



# BIULETYN

## INFORMACYJNY MIASTA TERESPOL

ISSN 2545-1863

• numer bezpłatny

• 2018 (wydanie specjalne)

URZĄD MIASTA TERESPOL, UL. CZERWONEGO KRZYŻA 26, 21-550 TERESPOL



## CZYSTE POWIETRZE CIEPŁY DOM



We wrześniu 2018 roku ruszył Rządowy program wsparcia remontów i termomodernizacji, „CZYSTE POWIETRZE” „CIEPŁY DOM” który ma na celu poprawę stanu technicznego budynków. Maksymalne dofinansowanie 90 % kosztów termomodernizacji.

Z programu mogą skorzystać prywatni właściciele i współwłaściciele domów jednorodzinnych i bliźniaków. Podstawowym celem termomodernizacji budynku jest zmniejszenie zużycia energii oraz związane z tym zmniejszenie kosztów zapewnienia odpowiednich warunków komfortu użytkowania i odpowiedniego mikroklimatu w pomieszczeniach.

Aby móc skorzystać z programu wsparcia remontu domu należy w pierwszej kolejności zaplanować wymianę pieca z węglowego starego typu na nowoczesny piec gazowy, olejowy oraz na paliwa stałe to jest na pellet lub ekogroszek 5 generacji. Koszty kwalifikowalne w programie obejmują ocieplenie przegród zewnętrznych w tym ścian, podłóg i stropów, wymiana okien, modernizacja lub wymiana wewnętrznych elementów systemu grzewczego, unowocześnienie systemu wentylacji i usprawnienie systemu wytwarzania ciepłej wody w tym również montaż pomp ciepła.

Burmistrz i Rada Miasta Terespol organizują spotkanie

**04.10.2018 r. (czwartek) o godz. 17:00,**

na hali sportowej przy MOK, ul. Sienkiewicza 27.

Na spotkaniu zostaną przedstawione szczegóły dotyczące realizacji projektu przez przedstawicieli z Ministerstwa Środowiska.

Gdyby nastąpiły ewentualne zmiany to prosimy o bieżące monitorowanie naszej strony internetowej.

[www.terespol.pl](http://www.terespol.pl)

**PODSUMOWANIE  
WYDANIE SPECJALNE  
TERESPOL, LATA 2007-2018**



## Szanowni Państwo!



Dobiega końca kolejna kadencja pełnienia funkcji Burmistrza Miasta Terespol. Dziękuję serdecznie, że obdarzyliście mnie Państwo zaufaniem. Jestem przekonany, że dostrzegacie Państwo zmiany, jakie zachodzą sukcesywnie w ostatnich latach w Naszym Mieście. Doskonale pamiętam o brakach w infrastrukturze Miasta, które ciągle niwelujemy. Mimo stosunkowo małego budżetu udało nam się pozyskać środki finansowe na liczne inwestycje. Niemal na każdą większą inwestycję zdobyliśmy środki zewnętrzne z Unii Europejskiej, bądź innego programu związanego z dofinansowaniem. Dzięki naszym staraniom na przestrzeni ostatnich dziesięciu lat budżet miasta wzrósł **z 9 mln zł. do ponad 24 mln zł.** Zadłużenie miasta przy inwestycjach przekraczających w ostatnim dziesięcioleciu ponad **100 mln zł.** wynosi obecnie jedynie **5,57 mln zł** i ciągle spada. Według danych statystycznych, Terespol jest jednym z najmniej zadłużonych miast w kraju.

Cieszy fakt, że w ostatnich latach tendencja demograficzna w Terespolu utrzymuje się na tym samym poziomie. Według danych z 12 września br. zameldowanych na stałe jest **5654** mieszkańców a tymczasowo **66**. Warto zaznaczyć że w br. liczba mieszkańców minimalnie wzrosła.

Do wspólnych sukcesów związanych z inwestycjami możemy zaliczyć remont i modernizację ponad 95% dróg, kanalizację miasta, budowę chodników, odnowę centrum miasta, termomodernizację i rozbudowę szkół, budowę przedszkola, boisk ze sztuczną nawierzchnią, pogotowia ratunkowego, termomodernizację budynku OSP, remont stadionu miejskiego, instalację odnawialnych źródeł energii. Najnowszym projektem, pozostającym obecnie w trakcie realizacji jest montaż zestawów solarnych, pomp ciepła, fotowoltaiki w budynkach jednorodzinnych. W związku z rozstrzygniętymi projektami o podobnym charakterze w wielu województwach wykonawcy mają problem z otrzymaniem materiałów do montażu odnawialnych źródeł energii dlatego też następują przesunięcia terminów realizacji inwestycji. Jeszcze w br. rozpoczniemy wymianę oświetlenia ulicznego na energooszczędne ledowe.

Wniosek o dofinansowanie w wysokości ponad **6 mln zł.** na rewitalizację obszaru "Konowicy" jest tuż przed rozstrzygnięciem. Termin realizacji inwestycji przewidziany jest na lata 2019/2020 r.

Cieszy fakt, że otrzymaliśmy dofinansowanie na zakup sprzętu do OSP. Jednocześnie z radością mogą złożyć deklarację, że do końca roku zostanie zakupiony średni samochód pożarniczy.

We wrześniu gościliśmy w Naszym Mieście **Wicepremiera RP Jarosława Gowina**, który deklarował wsparcie w rozwoju miasta jak też zaangażował się w powracający pomysł budowy przejścia pieszego z Terespolu do Brześcia. Deklarował że temat ten przedstawi na posiedzeniu **Rady Ministrów**.

Rozwój miasta to nie tylko inwestycje, ale również kapitał ludzki. Wspólnymi siłami i dzięki życzliwości rektora PSW Pana prof. **Józefa Bergiera** możemy cieszyć się z istnienia Akademickiego Liceum w Terespolu PSW im. Papieża Jana Pawła II. Wykwalifikowana kadra pracowników, życzliwa atmosfera i wspaniała młodzież zapewniają, dynamiczny rozwój szkoły.

Wielką siłą Naszego samorządu są wspaniali i aktywni mieszkańcy. Z serca dziękuję licznym społecznikom, formalnym i nieformalnym grupom za ogromne zaangażowanie i wkład włożony w rozwój kultury, sportu, opieki nad dziećmi oraz działalność społeczną.

Szanowni Państwo byłem i jestem zwolennikiem budowania jedności i współpracy, dzięki którym zdecydowanie szybciej możemy się rozwijać. Bardzo dobra współpraca z parlamentarzystami, Urzędem Wojewódzkim, Urzędem Marszałkowskim, Powiatem Białskim, Radą Miasta, stowarzyszeniami i oczywiście z mieszkańcami powoduje, że możemy z optymizmem patrzeć w przyszłość.

Pamiętam jak po wprowadzeniu tzw. „mapek powodziowych” rozpoczęcie budowy w mieście było utrudnione. Dziś dzięki wsparciu m.in. Senatora RP **Grzegorza Biereckiego** pozwolenie na budowę możemy otrzymać zdecydowanie szybciej.

Opłaty, które Państwo ponosicie za wodę, ścieki, odpady czy podatki nie wzrastały, lecz były w niektórych okresach waloryzowane jedynie o stopę inflacji. Warto zaznaczyć, że opłaty za wywóz odpadów komunalnych są jednymi z najniższych w kraju.

Poprzez wspólne działania powstają nowe obiekty budowlane: handlowe, usługowe, jednorodzinne i wielorodzinne. Dużą uwagę przywiązuję do czystości i estetyki Naszego Miasta dlatego pozyskujemy z Urzędu Pracy pracowników, dzięki pracy których miasto systematycznie jest upiększane.

Serdecznie dziękuję za bardzo dobrą współpracę z pracownikami Urzędu Miasta i jednostek podległych. Nie byłoby wielu inwestycji gdyby nie doskonała współpraca z Radą Miasta na czele z Panem Przewodniczącym - **Jarosławem Tarasiukiem**.

**Dzięki bardzo dobrej kondycji finansowej i kapitałowi ludzkiemu Nasze Miasto czeka jeszcze wiele dobrych zmian. Jestem przekonany, że dzięki wsparciu wspaniałych mieszkańców niebawem je zrealizujemy.**

Z wyrazami szacunku  
Burmistrz Miasta  
*Jacek Danieluk*



# RAPORT O STANIE MIASTA

## INWESTYCJE W LATACH 2007-2018

### 1. DROGI ZMODERNIZOWANE

- E 30 2 inwestycja krajowa - **4419 m**
- ul. Kodeńska i ul. Męczenników Unickich inwestycja wojewódzka przy udziale miasta - **2963 m**
- ul. Wojska Polskiego i ul. 3 Maja inwestycja powiatu białskiego i miasta po 50% - **3624 m**
- ul. Błotków od ul. Kodeńskiej do przejazdu kolejowego inwestycja Wspólnoty Gruntowej Wsi Błotków Duży - **1090m**

#### inwestycje miejskie:

- |                                                                               |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| ul. Akacjowa - <b>403 m</b>                                                   | ul. Słoneczna - <b>145 m</b>          |
| ul. Lipowa - <b>228 m</b>                                                     | ul. Okrężna - <b>337 m</b>            |
| ul. Klonowa - <b>256 m</b>                                                    | ul. Polna - <b>767 m</b>              |
| ul. Wspólna - <b>304 m</b>                                                    | ul. Czerwonego Krzyża - <b>1435 m</b> |
| ul. Ks. Popiełuszki - po stronie północnej - <b>393 m</b>                     | ul. Przeskok - <b>191 m</b>           |
| ul. Ogrodowa - <b>222 m</b>                                                   | ul. Narutowicza - <b>773 m</b>        |
| ul. Prusa - <b>319 m</b>                                                      | ul. Sienkiewicza - <b>825 m</b>       |
| ul. Asnyka - <b>739 m</b>                                                     | ul. Graniczna - <b>850 m</b>          |
| ul. Łąkowa - <b>1126 m</b>                                                    | ul. Topolowa - <b>182 m</b>           |
| ul. Pułaskiego - <b>443 m</b>                                                 | ul. Reymonta - <b>459 m</b>           |
| ul. Sikorskiego - <b>556 m</b>                                                | ul. Cicha - <b>156 m</b>              |
| ul. Kościuszki - <b>535 m</b>                                                 | ul. Andrzejuka - <b>389 m</b>         |
| ul. Armii Krajowej - <b>385 m</b>                                             | ul. Szkolna - <b>96 m</b>             |
| ul. Wyszyńskiego - <b>704 m</b>                                               | ul. Janowska - <b>448 m</b>           |
| ul. Jana Pawła II - <b>520 m</b>                                              | ul. Niemcewicza - <b>257 m</b>        |
| ul. Kozłowskiego - <b>202 m</b>                                               | ul. Stacyjna - <b>343 m</b>           |
| ul. Kotarby - <b>217 m</b>                                                    | ul. Al. Marzeń - <b>1373 m</b>        |
| ul. Flemminga - <b>371 m</b>                                                  | ul. Żeromskiego - <b>834 m</b>        |
| ul. Słuski - <b>320 m</b>                                                     | ul. Forteczna - <b>235 m</b>          |
| ul. Czartoryskich - <b>186 m</b>                                              | ul. Koroszczyńska - <b>161 m</b>      |
| ul. Pocięja - <b>66 m</b>                                                     | ul. Wiejska - <b>708 m</b>            |
| ul. Nowa - <b>493 m</b>                                                       | ul. Wierzbowa - <b>320 m</b>          |
| ul. Piłsudskiego - <b>628 m</b>                                               | ul. Sportowa - <b>782 m</b>           |
| łącznik ul. Wyszyńskiego z ul. Sikorskiego - <b>53 m</b>                      | ul. Przelotowa - <b>249 m</b>         |
| ul. Błotków od przejazdu kolejowego w kierunku ul. Przelotowej - <b>638 m</b> |                                       |



### Do końca roku 2018 zostaną zmodernizowane

- ul. Spokojna - **168 m**
- ul. Wschodnia - **204 m**
- ul. Różana - **132 m**
- ul. Sienkiewicza - łącznik do ul. Kraszewskiego - **109 m**
- ul. Kraszewskiego od Przedszkola Miejskiego do ul. Al. Marzeń - **781 m**
- ostatni odcinek ul. Słuski - **70 m**

### Wizyta wicepremiera, Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w Terespolu

W dniu 21 września 2018 roku w Sali konferencyjnej Miejskiej Biblioteki Publicznej w Terespolu odbyło się spotkanie z Wicepremierem Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego **Jarosławem Gowinem**. Podczas spotkania został przedstawiony szeroki wachlarz możliwości pomocy dla Terespolu. Wicepremier Jarosław Gowin zapewnił, że dołoży możliwie największych starań aby plan budowy Pieszego Przejścia Granicznego w Terespolu został zauważony przez Polski Rząd.







## INWESTYCJE W MIEŚCIE



Łączna długość ulic zmodernizowanych **32.996 km.**

W najbliższym czasie zostaną zmodernizowane ostatnie odcinki dróg utwardzonych m.in. :

ul. Gruntowa, ul. Popiełuszki w kierunku ul. Prusa, ul. Konopnickiej, ul. Cerkiewna, ul. Krótka, ul. Miłosna, ul. Młynarska  
ul. Wojska Polskiego od ul. Kodeńskiej do przejazdu kolejowego, ul. Wspólna od ul. Lipowej, ostatni odcinek ul. Słuski  
boczny fragment ul. Czerwonego Krzyża  
o łącznej długości - **1381 m**

### 2. Remonty i budowa chodników

ul. Wojska Polskiego - wraz ze ścieżką rowerową  
ul. Czerwonego Krzyża  
ul. Gruntowa  
ul. Sienkiewicza  
ul. Janowska  
ul. Topolowa  
ul. Graniczna  
ul. Reymonta  
ul. Narutowicza  
ul. Piłsudskiego  
ul. Pocięja  
ul. Słuski  
ul. Wyszyńskiego  
ul. Kozłowskiego  
ul. Armii Krajowej  
ul. Sportowa  
ul. Wspólna  
ul. Akacjowa  
ul. Jana Pawła II  
ul. Klonowa  
ul. Popiełuszki i ul. Ogrodowa  
- inwestycja w trakcie



ul. Wojska Polskiego ponad 3km  
(ścieżka rowerowa)

### 3. Budowa Ścieżki rowerowej

### 4. Kanalizacja miasta ponad 25 km nitki kanalizacyjnej głównej i 8 km przyłączy do posesji prywatnych



### 5. Termomodernizacja Zespołu Szkół Publicznych Nr 1 przy ul. Sienkiewicza



### 6. Wspólnie z powiatem białskim, termomodernizacja i rozbudowa Zespołu Szkół Ogólnokształcących przy ul. Wojska Polskiego







## INWESTYCJE W MIEŚCIE



### 7. Rewitalizacja centrum miasta wraz z parkiem miejskim



### 8. Termomodernizacja budynków przy ul. Wojska Polskiego 130 i 132



### 9. Budowa Stacji Pogotowia Ratunkowego



### 10. Budowa boiska ze sztuczną nawierzchnią "ORLIK 2012"



### 11. Remont stadionu miejskiego wraz z kortem do tenisa ziemnego



### 12. Rewitalizacja skwerku przy dworcu PKP







## INWESTYCJE W MIEŚCIE



### 13. Budowa placu zabaw w centrum miasta



### 14. Po sprzedaży działek budowlanych na Osiedlu “za kościołem” powstało Osiedle Mieszkaniowe z pełną infrastrukturą.



### 15. Budowa oświetlenia miejskiego - oświetlenie Osiedla “za Kościołem”, - ul. Forteczna



### 16. Budowa Przedszkola Miejskiego z placem zabaw



### 17. Wymiana nawierzchni na sali gimnastycznej w Liceum Akademickim z parkietu na wykładziną sportową







## INWESTYCJE W MIEŚCIE



### 18. Instalacje odnawialnych źródeł energii na budynkach jednorodzinnych



### 19. Zakup 179 zestawów komputerowych z dostępem do internetu z programu "Wykluczeni Cyfrowo"



### 20. Modernizacja i doposażenie Biblioteki Miejskiej



### 21. Budowa mieszkań komunalnych przy ul. Wojska Polskiego tzw. "Belweder" - dokończenie







## INWESTYCJE W MIEŚCIE



### 22. Remont z termomodernizacją budynku Urzędu Miasta przy ul. Czerwonego Krzyża.



### 23. Rozbiórka 18 starych budynków komunalnych i użytkowych.



### 24. Termomodernizacja z przebudową starej weterynarii przy ul. Piłsudskiego z przeznaczeniem na mieszkania komunalne.



### 25. Modernizacja stołówki szkolnej przy Zespole Szkół Publicznych Nr 1 przy ul. Sienkiewicza



### 26. Termomodernizacja budynku Ochotniczej Straży Pożarnej przy ul. Reymonta





## INWESTYCJE W MIEŚCIE

### 27. Remont obiektu zabytkowego - "Prochownia" wraz z pozyskaniem eksponatów - przy ogromnym zaangażowaniu przyjaciół z Koła Miłośników Fortyfikacji i Historii w Terespole



### 28. Budowa parkingów i wjazdów w pasach drogowych do posesji prywatnych.



### 29. Zmiana planu zagospodarowania przestrzennego po którym działki rolne zostały przeznaczone pod działalność handlową, usługi czy budownictwo jedno i wielorodzinne.



### 30. Utylizacja azbestu z terenu miasta. W ramach tego programu ponad 200 gospodarstw mogło bezpłatnie usunąć azbest ze swoich posesji.



### 31. Nasadzenie zieleni na terenie całego miasta





**INWESTYCJE W MIEŚCIE**

# INWESTYCJE PRZY WSPÓŁPRACY MIASTA

## 1. Generalny remont dworca PKP



## 2. Budynek mieszkalno-usługowy wielorodzinny przy ul. Sienkiewicza



## 3. Budynek mieszkalno-usługowy na rogu ul. Sienkiewicza i ul. Czerwonego Krzyża



## 4. Budowa dworca międzynarodowego przy ul. Męczenników Unickich



## 5. Budowa mostów przy ul. Kodeńskiej



### BEZPAŃSKIE PSY

W tym roku jak i w latach poprzednich w mieście Terespol pojawiają się na naszych ulicach bezpieczne psy.

W bieżącym roku z terenu Miasta Terespol zostało odłowionych 13 psów, z czego 3 psy zostały umieszczone w schronisku w Nowodworze, a 10 psów znalazło nowych właścicieli. Prosimy o zwrócenie szczególnej uwagi, aby zamykać bramy wjazdowe i furtki swoich posesji, dzięki temu zmniejszymy prawdopodobieństwo, że nasze zwierze ucieknie.



## INWESTYCJE W MIEŚCIE



## WIĘKSZE INWESTYCJE PRYWATNE

## 1. Helios



## 2. Rozbudowa Biedronki



## 3. Mini Park z budynkami oraz Nowy Mini Park



## 4. Kompleks handlowy "Zacisze"



## 5. Hotel "Jędrula"



## 6. Restauracja "Galeria Smaków"





## INFORMACJE



# Z prac Rady Miasta Terespol

Mija kolejna VII już kadencja samorządowa obejmująca lata 2014 - 2018. Jest to stosowny czas aby podsumować ostatnie cztery lata pracy naszej Rady.

W wyżej wspomnianym okresie Rada Miasta Terespol odbyła **34 posiedzeń komisji** oraz **43 sesje**, na których podjęła **253 uchwały** dotyczące naszego miasta i jego mieszkańców a w szczególności:

1. Podjęto 4 roczne uchwały budżetowe i wieloletnie prognozy finansowe oraz wiele zmian do budżetu zgodnie z bieżącymi potrzebami finansowania naszego samorządu oraz udzielono czterokrotnie absolutorium burmistrzowi z tytułu wykonania w/w uchwał. W ramach budżetu udzielano również burmistrzowi upoważnień do zaciągania kredytów na finansowanie inwestycji w mieście np. modernizacja ulic, budowa infrastruktury miejskiej, rewitalizacja kolejnych części miasta, itp.
2. Co roku ustalano wysokość podatków i opłat lokalnych, cen wody i ścieków, opłat za przedszkole miejskie, opłat za zagospodarowanie odpadów, itp.
3. Udzielono szeregu pozwoleń na zbycie należących do miasta nieruchomości co umożliwiała prywatnym przedsiębiorcom kolejne inwestycje w naszym mieście np. blok przy skrzyżowaniu ul. Sienkiewicza i ul. Czerwonego Krzyża.
4. Uchwalono zasady gospodarowania majątkiem nieruchomym w tym również zasobami mieszkaniowymi należącymi do miasta.
5. Podjęto szereg uchwał dotyczących zmian w planie zagospodarowania przestrzennego miasta co umożliwiło lokowanie kolejnych inwestorów np. obiekty handlowe, tereny pod budownictwo jednorodzinne, ulice w mieście, itp.
6. Uchwalono tryb przeprowadzania konsultacji społecznych w naszym mieście, zasady współpracy z organizacjami pozarządowymi, program wspierania rodziny oraz program profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych i przeciwdziałania narkomanii.
7. Przyjęto szereg projektów dofinansowywanych z funduszy UE w tym projekt instalacji paneli solarnych, ogniw fotowoltaicznych, pomp ciepła i pieców na paliwo odnawialne (pelet) oraz partnerskich np. Przygraniczny Obszar Funkcjonalny „Aktywne Pogranicze” czy dotyczących wzrostu efektywności wykorzystania zasobów informatycznych. Takie projekty są często podejmowane wspólnie z innymi samorządami.
8. Przyjęto program usuwania azbestu z terenu miasta oraz uchwalono Regulamin utrzymania porządku i czystości w mieście.
9. Nadano statuty Miejskiemu Ośrodkowi Pomocy Społecznej i Miejskiej Bibliotece Publicznej, dokonano wyboru ławników do sądu w Białej Podlaskiej oraz przyjęto podział miasta na obwody do głosowania.
10. Ustalono zasady wypłat dodatków i nagród nauczycielom oraz przyznawania pomocy materialnej uczniom.
11. Uchwalono program opieki nad zwierzętami bezdomnymi oraz zapobiegania bezdomności zwierząt.
12. Uchwalono program rozwoju i modernizacji urządzeń wodnych i kanalizacyjnych w mieście.
13. Uchwalono Statut Naszego Miasta.
14. Podjęto w formie apelu temat zmiany map zagrożenia powodziowego, który w obecnej formie jest niekorzystny dla rozwoju Terespolu (zbyt duże tereny uznane za zalewowe – ok. 75 % miasta).
15. Uchwalono kierunki zagospodarowania przestrzennego miasta oraz Program Rewitalizacji Miasta Terespol, na bazie którego planuje się min. rewitalizację okolic stadionu sportowego.

W swoich pracach Rada Miasta kierowała się preferowaniem zadań dotyczących ogółu mieszkańców stąd priorytetowe traktowanie głównych ulic w mieście, szkół, przedszkola, oraz głównych zadań na wodociągach czy kanalizacji oraz zadań, które mogą wygenerować środki zewnętrzne np. fundusze UE. Ta zasada sprzyja przyspieszeniu rozwoju gospodarczego naszego miasta.

Nadmienić należy, że oprócz prac nad wyżej wymienioną problematyką radni naszej Rady brali udział w wielu spotkaniach i uroczystościach zarówno na terenie naszego miasta (imprezy okolicznościowe, święta państwowe, narodowe) jak i poza jego granicami (dożynki, spotkania noworoczne, imprezy okolicznościowe) w tym również poza granicami kraju (spotkania gmin partnerskich – Niemcy, Białoruś, Ukraina) nawiązując kontakty i zabiegając o poparcie dla spraw naszego miasta.

Na zakończenie VII kadencji składamy szczególne podziękowanie kierownictwu naszego Urzędu Miasta w osobach burmistrza **Jacka Danieluka**, sekretarza **Józefa Paderewskiego** i skarbnika **Gabriela Barabasza** oraz wszystkim pracownikom za bardzo dobrą współpracę i zaangażowanie w pracę na rzecz naszego miasta.

## RADA MIASTA 2014-2018





## INWESTYCJE W MIEŚCIE



# IZA dziesiątą zawodniczką w Europie!



Dobrze spisała się na Lekkoatletycznych Mistrzostwach Europy **Iza Trzaskalska** w biegu maratońskim. Wspólnie z trenerem zakładali osiągnięcie czasu 2 godzin i 35 minut. Pomimo wczesnej pory startu (9.00) temperatura bardzo szybko poszła w górę. „Istny piekarnik. Świadomie trzymałam się drugiej grupy. Wiedziałam, że prowadzące mają czasy nieosiągalne dzisiaj dla mnie. Trasa ciekawa, dość płaska, mnóstwo kibiców. Przeszkadzał momentami silny wiatr ale wtedy chowałam się za rywalki. Podczas biegu dbałam o nawadnianie. Ukończyłam maraton w dość dobrej kondycji”.

**Iza zajęła wysokie, 10 miejsce z czasem 2 godz., 33 min, 43 sec.**

**Wielki szacun i gratulacje!**

Krystyna Pucer

## BILANS Z PRAC DROGOWYCH

**Miasto Terespol w I półroczu 2018r.** zatrudniło do prac na rzecz miasta Terespol 25 osób do prac remontowo-brukarskich, jak i porządkowych. Zatrudniliśmy na pełny etat kobiety i mężczyzn w ramach staży-przyuczenia do zawodu organizowanych i finansowanych przez Powiatowy Urząd Pracy w Białej Podlaskiej O/Terespol wspólnie z Urzędem Miasta Terespol.

W kwietniu rozpoczęliśmy budowę chodników przy ulicy Akacjowej (na odcinku Ogrodowa-Popiełuszki), ul. Ogrodowej, części ul. Popiełuszki, a także przy ul. Reymonta i wymianę chodnika przy ul. Czerwonego Krzyża. Z odzyskanej (nadającej się do ponownego wbudowania) kostki brukowej przebudujemy chodnik przy ul. Koroszczyńskiej oraz wykonamy miejsca parkingowe przy ul. Nowej.

W ramach współpracy z Zarządkiem Dróg Powiatowych w Białej Podlaskiej zabezpieczono kostkę brukową do wykonania 6 zjazdów do posesji przy ul. 3-go Maja w Terespolu. Prace planujemy wykonać w m-cu październik br.

Oprócz prac brukarskich „stażyści” wykonują szereg prac pielęgnacyjno-porządkowych. Na bieżąco sprzątamy chodniki z ziela, zbieramy śmieci z pasów drogowych oraz placów i terenów miejskich, dbamy o rabaty miejskie, usuwamy wiatrołomy oraz zakrzaczenia, które utrudniają widoczność w pasach drogowych.

Jednocześnie monitorujemy oznakowanie ulic, wymieniając lub uzupełniając znaki drogowe poziome i pionowe. W tym zakresie współpracujemy z Zarządkiem Dróg Powiatowych i Zarządkiem Dróg Wojewódzkich, zwracając zarządcom uwagę na wymianę lub ustawienie znaków drogowych, które przyczynią się do poprawy bezpieczeństwa ruchu na ul. Wojska Polskiego, ul. 3-go Maja oraz ul. Męczenników Unickich i ul. Kodeńskiej.

Wysłuchując się w prośby mieszkańców miasta wytyczyliśmy miejsca parkingowe dla osób niepełnosprawnych przy cmentarzu przy ul. Czerwonego Krzyża, a także dostawiliśmy ławki (4 szt.) przy ul. Czerwonego Krzyża, rondzie PKP oraz przy ul. Wojska Polskiego na przystanku autobusowym, który został przebudowany na wniosek Burmistrza Miasta Terespol. Ustawiliśmy lustra drogowe przy ul. Orzeszkowej oraz przy ul. Żeromskiego/Młynarska. Poszerzyliśmy zjazd z ul. Fortecznej na ul. Żeromskiego wzmacniając skarpę oraz łagodząc łuki skrzyżowania. Wytyczyliśmy i utwardziliśmy tłuczniem kamiennym drogi dojazdowe do działek budowlanych przy ul. Sportowej i ul. Łąkowej.

Miasto jest współorganizatorem wielu imprez kulturalno-sportowych, które organizowane są na terenie Terespolu. Stażyści zapewniaли zabezpieczenie techniczne obchodów świąt państwowych a także festynów plenerowych „Niedzieli w Terespolu”, „Jarmarku rękodzielniczego”, „Koncertu piosenki białoruskiej”, spektaklu „Teatru Ognia” rozstawiając scenę, przewożąc krzesła, namioty, itp.

Nasze panie i panowie pracujący na rzecz miasta są widoczni w całym Terespolu. Większość mieszkańców z sympatią odnosi się do ich pracy czym jesteśmy usatysfakcjonowani, że właściwie realizujemy nasze zobowiązania wobec miasta.



(TJ)

## INWESTYCJE W MIEŚCIE



## PRZEBUDOWA DRÓG W TERESPOLU 2018 r.

Do końca roku będą ruszać w mieście Terespol kolejne inwestycje drogowe, obejmujące wykonanie naprawy **10 ulic** w mieście o nawierzchni bitumicznej w systemie „zaprojektuj i wybuduj”.

Zakres robót:

1. ul. Kraszewskiego I odc., Kraszewskiego II odc.,
2. ul. Sienkiewicza,
3. ul. Spokojna,
4. ul. Wyszynskiego (dz. nr 2717),
5. ul. Szkolna,
6. ul. Sportowa,
7. ul. Przelotowa,
8. ul. Błotków,
9. ul. Wschodnia,
10. ul. Różana.



Całość zadania finansowane ze środków własnych Gminy Miasto Terespol, **w kwocie około 900 tys. zł na wykonanie prawie 3 km dróg**. Przebudowa ww. dróg stanowi kontynuację poprawy infrastruktury drogowej w Mieście Terespol, która znacząco wpłynie na estetykę oraz komfort życia mieszkańców.

(ANŁ)

## Otwarta Strefa Aktywności w Mieście Terespol

Gmina Miasto Terespol otrzymało dofinansowanie projektu budowy małej infrastruktury sportowo-rekreacyjnej czyli tzw. OSA inaczej Otwartej Strefy Aktywności w ramach programu Ministerstwa Sportu i Turystyki. Obiekt zlokalizowany będzie przy Miejskim Ośrodku Kultury przy ul. Sienkiewicza 27. Całkowita wartość inwestycji wynosi **150 tys. zł** tym kwota dofinansowania **50 tys. zł**.

Projekt będzie służyć wszystkim: dorosłym, dzieciom, młodzieży oraz seniorom, zarówno tym w pełni sprawnym ruchowo jak i tym, którym większa aktywność fizyczna będzie bardzo przydatna z punktu widzenia zdrowotnego. Otwarta Strefa Aktywności to miejsce przeznaczone do spotkań i rekreacji dla wszystkich grup wiekowych, rodziny, przyjaciele, sąsiedzi, rodzice, dziadkowie i wnuki. Jest kierowany do wszystkich pokoleń, ma zachęcić jak najwięcej mieszkańców do aktywnego spędzania wolnego czasu, do bardziej aktywnego fizycznie, zdrowego trybu życia. Składa się z zewnętrznych siłowni plenerowych, strefy gier, wypoczynku oraz zręcznościowych placów zabaw, dla dzieci. Dodatkowo ma na celu sprzyjać integracji mieszkańców. Planowane zakończenie budowy to koniec października br.

(ZP)



## Odnawialne źródła energii – rozstrzygnięcie przetargu

22 grudnia 2017r. została podpisana umowa na dofinansowanie projektu „Odnawialne źródła energii dla Miasta Terespol – etap II” w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020.

W ramach projektu wykonanych zostanie 436 montażi odnawialnych źródeł energii w tym :

- **69** piecy na pellet o mocy 15 i 20 KW
- **49** instalacji fotowoltaicznych o mocy 2,2 i 2,75 KW
- **11** pomp ciepła o mocy 3,5 KW
- **149** instalacji solarnych dwu, trzy i czteropanelowych



Po wyborze najkorzystniejszych ofert złożonych w postępowaniu przetargowym na dostawę i montaż instalacji fotowoltaicznych, źródła ciepła na kocioł biomasę, pomp ciepła i instalacji solarnych w domach jednorodzinnych w mieście Terespol i postępowania na budowę strony internetowej, ceny ofert przekraczały założone w projekcie pierwotne kwoty, w związku z powyższym Gmina złożyła wniosek o przesunięcia środków w projekcie. Po powtórnej ocenie Urząd Marszałkowski wyraził zgodę na dokonanie zmian, dzięki czemu mieszkańcy otrzymają **maksymalne dofinansowanie w wysokości 85 % wydatków kwalifikowanych**.

Obecnie zakończyły się montaż pieców na pellet, trwają montaż instalacji solarnych, zgodnie z informacją od Wykonawcy robót w br. założonych zostanie około połowy instalacji, druga połowa wykonana zostanie w przyszłym roku. Pierwotnie Wykonawca deklarował, że wszystkie instalacje wykonane zostaną jeszcze przed tym sezonem grzewczym, niestety kłopoty z dostawą materiałów opóźniły wejście na plac budowy i dotrzymanie deklarowanego pierwotnie terminu. Podobnie sytuacja kształtuje się z montażem pomp ciepła, wykonawca podtrzymuje jednak deklarację montażu w miesiącach wrzesień –październik tego roku.



(ZP)

# OZE 2018



**INWESTYCJE W MIEŚCIE**

## Modernizacja hali sportowej przy Szkole Podstawowej nr 2 ul. Wojska Polskiego 88 w Terespolu - wymiana podłogi sportowej

Przedsiębiorstwo Budowlano Handlowe „BUDOMAS” Zbigniew Maślowski z Szymanowa po wygranym przetargu wykonuje w hali sportowej o wymiarach 14,88x26,73m wymianę posadzki z klepki dębowej mocowanej sztyftami do ślepej podłogi z desek sosnowych na wielowarstwową poliuretanową nawierzchnię sportową, elastyczną punktowo, przeznaczoną do stosowania wewnątrz obiektów w kolorze zielonym i różowym. W ramach modernizacji zostaną wymienione słupki do piłki siatkowej oraz bramki do piłki ręcznej a także wymalowanie boiska do piłki siatkowej, koszykówki oraz piłki ręcznej. Wartość robót wynosi **114.094,84 zł brutto**.



(ANŁ)



### PLANOWANA PRZEBUDOWA ZASILANIA ENERGETYCZNEGO

LUBZEL Lublin planuje przebudowę stacji transformatorowej ST 4 położonej na terenie Osiedla Celnego przy ul. Czerwonego Krzyża oraz przebudowę zasilania budynków z tej stacji z zasilania naziemnego na kablowe. Przebudowa będzie obejmowała mieszkańców Osiedla „Celnego” oraz przyległe ulice i place w tym część ul. Czerwonego Krzyża, Topolowa, Graniczna czy teren Spółdzielni GS – baza Topolowa. Rozpoczęto prace projektowe przebudowy. Termin przebudowy w najbliższym roku po opracowaniu projektu budowlanego. W planie najbliższego roku jest również przebudowa zasilania części ul. Wojska Polskiego. Sukcesywnie również na innych ulicach zasilanie naziemne będzie zamieniane na kablowe. (TM)

## Nowe urządzenia zabawkowe na placu zabaw



Place zabaw to miejsca, w których nie tylko można spędzać czas z dzieckiem. Na placu zabaw: huśtawkach, zjeżdżalniach, zestawach zabawowych, maluch poznaje świat i pierwszych swoich kolegów.

W czerwcu br. nastąpił montaż nowych urządzeń zabawkowych na placu zabaw w naszym mieście. Wymiana sprzętu była konieczna ze względu na znaczne zużycie i bezpieczeństwo użytkujących dzieci. Modernizacja polegała na zastąpieniu zniszczonych sprzętów nowoczesnymi i bezpiecznymi. Koszt nowych urządzeń wyniósł **ok. 28 000 zł**.

Różnorodność nowych i bezpiecznych zabawek sprawia, że dzieci mają większą możliwość rozwoju ruchowego oraz więcej sposobności do zabaw integracyjnych z rówieśnikami.

Joanna Oksiejuk

## Gospodarka Mieszkaniowa, Obrona Cywilna, Zarządzanie Kryzysowe

W bieżącym roku określono i przeanalizowano zagrożenia występujące na terenie Miasta, zarówno ze strony sił przyrody, jak i niesionych przez rozwój cywilizacyjny człowieka. Miasto czynnie współpracuje z Komendą Miejską Policji, Strażą Pożarną oraz innymi służbami i instytucjami w zakresie bezpieczeństwa publicznego.

Miasto bierze czynny udział w przygotowaniu i przeprowadzaniu kwalifikacji wojskowej. W bieżącym roku do kwalifikacji wojskowej rocznika 1999 przystąpiło 39 mężczyzn oraz 1 kobieta.

Na przełomie lutego i marca odbyły się zebrania wspólnot mieszkaniowych na których przedstawiono sprawozdanie z zarządu nieruchomością wspólną za 2017r. Podjęto uchwałę w sprawie zatwierdzenia sprawozdania finansowego za 2017r oraz w sprawie przekazania nadwyżki finansowej na fundusz remontowy. Ponadto oceniono pracę zarządu i udzielono absolutorium. W marcu, maju oraz lipcu br. odbyły się posiedzenia Społecznej Komisji Mieszkaniowej, na których analizowano składane wnioski o przydział mieszkań komunalnych. W miarę możliwości Miasta zaspokaja potrzeby mieszkaniowe.

W okresie wakacyjnym odbyła się konserwacja kanału otwartego R-4. Prace konserwacyjne polegały na koszeniu skarp kanału, usuwaniu przetamowań (gałęzi itp.) oraz odmuleniu dna kanału otwartego R-4.

Na terenie naszego Miasta są realizowane zadania z zakresu zdrowia publicznego m.in. bezpłatne badania mammograficzne (kwiecień, wrzesień).



Joanna Oksiejuk

## INWESTYCJE W MIEŚCIE



## Cyfrowa Gmina Miasto Terespol

Nie ulega wątpliwości, że wszyscy jesteśmy świadkami cyfrowej rewolucji i większość z nas regularnie korzysta z sieci, choćby płacąc rachunki, czy rezerwując bilet do kina. Nadal istnieje jednak spora grupa osób, która nie wie jak korzystać z Internetu lub po prostu boi się spróbować. My chcemy to zmienić. Miasto Terespol złożyło wniosek na finansowanie w całości przez Program Operacyjny Cyfrowa Polska na lata 2014-2020 III oś priorytetowa - Cyfrowe kompetencje społeczeństwa, Działanie 3.4. Kampanie edukacyjno-informacyjne na rzecz upowszechnienia korzyści z wykorzystywania technologii cyfrowych.

W ramach projektu „**Cyfrowa Gmina Miasto Terespol**” chcemy przeszkolić z zakresu obsługi Internetu i bezpieczeństwa w sieci łącznie **70 osób w wieku powyżej 35 lat** oraz wyposażyć salę komputerową w Zespole Szkół Publicznych Nr 1 w Terespolu w nowoczesne komputery z dotykowymi monitorami. Planowany koszt całości zadania **wynosi 39 200 zł w całości finansowany przez Ministerstwo Cyfryzacji**.

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)



## Wzrost efektywności i dostępności e-usług gmin partnerskich na terenie Euroregionu Bug



Stowarzyszenie Euroregion Bug razem z Miastem Terespol oraz gminami Wisznice, Jabłoń, Leśna Podlaska, Tucznia i Milanów otrzymało dofinansowanie projektu pt. „Wzrost efektywności i dostępności e-usług gmin partnerskich na terenie Euroregionu Bug” współfinansowanego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego w ramach działania 2.1 Cyfrowe lubelskie. **Całkowita wartość projektu to 2 539 490,00 zł, gdzie wartość części projektu, które będzie realizowało Miasto Terespol to 446 500,00 zł.** W dniu 16 lipca nastąpiło otwarcie ofert na realizację tego zadania, w postępowaniu przetargowym wzięło udział trzy konsorcja firm, jednak z przyczyn formalnych musiały wszystkie zostać odrzucone. Obecnie trwają przygotowania do ponownego ogłoszenia przetargu na to zadanie. Zgodnie z uzgodnieniami z Marszałkiem Województwa Lubelskiego **wykonanie i rozliczenie projektu zostało wydłużone do końca lutego 2019r.**

W projekcie mają zostać zakupione nowe komputery do Urzędu Miasta Terespol oraz rozbudowa systemu elektronicznej administracji polegająca na zakupie nowych aplikacji i systemów bazodanowych zapewniających poprawę efektywności zarządzania oraz upowszechniania komunikacji elektronicznej w Terespolu.

Jednym z ważniejszych elementów projektu jest zwiększenie ilości i rozwój istniejących elektronicznych usług publicznych (e-usług) obejmujący zakresem budowę i rozbudowę systemów teleinformatycznych zapewniających dostępność nowych usług i poprawę funkcjonalności istniejących usług publicznych świadczonych drogą elektroniczną w zakresie m.in. e-administracji. Projekt zakłada wdrożenie takich usług jak: elektroniczny system zarządzania dokumentacją; rozbudowa funkcjonalności portalu informatycznego oraz geoportalu; usługa udostępniająca miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego, umożliwiającą generowanie wypisów z miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta; e-należności; portal interesanta.

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)

## Tanie lepsze oświetlenie ulic w Terespolu

W 2017 roku Wójt Gminy Wisznice **Piotr Dragan** jako lider gmin partnerskich Wisznice, Jabłoń, Milanów, Rossosz, Łomazy, Rokitno i Miasto Terespol podpisał umowę o dofinansowanie na realizację partnerskiego projektu pn. „**Promocja niskoemisyjności na terenie gmin północnej Lubelszczyzny**” złożonego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020. Realizowana inwestycja zakłada zmodernizowanie oświetlenia ulicznego na terenie siedmiu gmin partnerskich. W ramach projektu zostanie wymienionych na terenie Terespolu **562 starych i energochłonnych lamp oświetlenia ulicznego na nowoczesne oprawy LED**. Technologia LED jest coraz szerzej stosowana w oświetleniu, od niedawna również w oświetleniu zewnętrznym. Podstawową zaletą tego typu urządzeń jest długa żywotność oraz to że nie generują promieniowania ultrafioletowego (UV) i podczerwonego (IR), mają przyjemną barwę dla ludzkiego oka przy zachowaniu dobrej jakości światła. Po wymianie opraw na oświetlenie LED sumaryczna moc oświetlenia w Terespolu **spadnie o około 40 %**. Jednocześnie należy zaznaczyć, że nowoczesne oprawy LED mają zainstalowane oprogramowanie umożliwiające zmniejszenie mocy w określonych godzinach, dzięki temu jest możliwe na wybranych odcinkach ulic zmniejszyć intensywność oświetlenia co dodatkowo znacznie obniży koszty oświetlenia ulic w Terespolu. Obecnie trwają prace przygotowawcze do przetargu takie jak audyt energetyczny i inwentaryzacja istniejącego oświetlenia. **Na przełomie roku 2018/2019 zostanie ogłoszony przetarg w celu wyłonienia wykonawcy wymiany oświetlenia ulicznego we wszystkich gminach partnerskich projektu.**



(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)



**INWESTYCJE W MIEŚCIE**

## Marszałek Województwa Lubelskiego dofinansowuje zakup wyposażenia dla OSP w Terespolu

W odpowiedzi na ogłoszony przez Marszałka Województwa Lubelskiego nabór wniosków na wsparcie wyposażenia Jednostek Ochotniczych Straży Pożarnych Miasto Terespol złożyło wniosek na zakup zestawu motopomp służących zabezpieczeniu mienia i życia mieszkańców Miasta Terespol. Ponieważ Terespol jest miejscowością położoną nad brzegiem rzeki Bug to istnieje realne zagrożenie możliwością występowania podtopień ze strony rzeki. Mając na uwadze powyższe postanowiliśmy wyposażyć w taki sprzęt naszą Jednostkę Ochotniczej Straży Pożarnej, która jest jedyną pierwszą pomocą w ratowaniu mienia w takich sytuacjach. Marszałek Województwa Lubelskiego po rozpatrzeniu naszego wniosku przyznał dla Miasta Terespol kwotę **6459,00 zł** dotacji na zakup motopompy wraz z osprzętem. Miasto musi zabezpieczyć **wkład własny w wysokości minimum 10 % wydatków na zakupiony sprzęt.**



(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)

## Wsparcie dla OSP w Terespolu z Funduszu Sprawiedliwości

Ministerstwo Sprawiedliwości w 2018 roku ze środków Funduszu Sprawiedliwości ogłosiło nabór wniosków na wsparcie i rozwój systemu instytucjonalnego pomocy osobom pokrzywdzonym przestępstwem i świadkom oraz realizacją przez jednostki sektora finansów publicznych zadań ustawowych związanych z ochroną interesów osób pokrzywdzonych przestępstwem i świadków oraz likwidacją skutków pokrzywdzenia przestępstwem, w zakresie nabycia wyposażenia i urządzeń ratownictwa, niezbędnych do udzielenia pomocy poszkodowanym bezpośrednio na miejscu popełnienia przestępstwa.



W odpowiedzi na ogłoszony przez Ministerstwo Sprawiedliwości nabór wniosków na wsparcie ze środków Funduszu Sprawiedliwości, Miasto Terespol złożyło wniosek na doposażenie Jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej w Terespolu.

W ramach wniosku zaplanowano zakup wyposażenia i urządzeń w postaci defibrylatora i zestawu ratownictwa medycznego PSP R1 w skład którego wchodzi torba PSP R1 z wyposażeniem, oddzielny pokrowiec z szynami Kramera oraz deska ortopedyczna. **Ministerstwo Sprawiedliwości przyznało dla Miasta Terespol kwotę 13 000 zł. na zakup planowanego wyposażenia OSP Terespol, wymagany wkład własny miasta do zakupu tego wyposażenia to 1% kosztów zakupu.**

Defibrylator serca jest to urządzenie medyczne, które analizuje pracę serca i w przypadku konieczności, za pomocą elektrod defibrylacyjnych, dostarcza do niego określoną energię elektryczną. Defibrylatory serca to nowoczesne i niezawodne urządzenia, które poprzez specjalny program poprowadzą ratującego przez cały proces ratunkowy. A zatem mamy teraz do czynienia z urządzeniami, które może obsługiwać osoba postronna, będąca najbliższą i najszybciej zdarzenia z nagłym zatrzymaniem krążenia.

Zestaw ratownictwa medycznego zawarty w torbie PSP R1 jest potrzebny każdemu strażakowi, aby można było udzielić Kwalifikowanej Pierwszej Pomocy każdemu poszkodowanemu na miejscu zdarzenia w zgodzie z procedurami ratowniczymi. Torba została skonstruowana tak, aby każdy element wyposażenia był dostępny na wyciągnięcie ręki. Ajak wiadomo, podczas działań ratowniczo - gaśniczych każda sekunda jest na wagę życia.

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)

## Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina wspiera Jednostkę OSP w Terespolu

Z radością informujemy, że Miasto Terespol wraz ze Stowarzyszeniem Samorządów Euroregionu Bug podpisało umowę na realizację projektu pt. „Wzmocnienie potencjału Ochotniczych Straży Pożarnych w ratowaniu ofiar wypadków na drogach województwa lubelskiego i obwodu wołyńskiego” wybranego w I naborze wniosków do Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina na lata 2014-2020 w ramach celu tematycznego Bezpieczeństwo.

Projekt będziemy wdrażać w partnerstwie z organizacjami pozarządowymi z Ukrainy.

Celem jego realizacji jest zwiększenie poziomu bezpieczeństwa na polsko-ukraińskim pograniczu poprzez wsparcie 32 gmin województwa lubelskiego i 15 ukraińskich gromad, którym przekażemy 100-letnie doświadczenie funkcjonowania Ochotniczych Straży Pożarnych w Polsce. Strażacy ochotnicy wezmą udział w szkoleniach, wspólnych konferencjach i ćwiczeniach terenowych, a ich jednostki zostaną doposażone w niezbędny sprzęt ratowniczy.

Jednostka Ochotniczej Straży Pożarnej z Terespolu w ramach projektu zostanie wyposażona w profesjonalny sprzęt do ratownictwa drogowego w tym wysokiej klasy hydrauliczne nożyce oraz rozpierak do cięcia i wydostawania poszkodowanych osób z wraków samochodów. Zakupiony ma zostać również zestaw hydraulicznych poduszek do unoszenia samochodów uczestniczących w wypadkach i kolizjach drogowych. W ramach tego projektu zostanie również zakupiony defibrylator do ratownictwa osób z zatrzymanym krążeniem oraz zostanie przeszkolonych 15 strażaków z zakresu ratownictwa drogowego.

**Przewidywana łączna wartość projektu to 712 358,50 euro, wysokość dofinansowania wyniesie 641 122,65 euro (90%). Realizacja projektu potrwa 20 miesięcy i rozpocznie się niezwłocznie po otrzymaniu zaliczki. Wysokość dofinansowania dla Miasta Terespol w projekcie szacowana jest na kwotę około 90 000 zł.**

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)

## INWESTYCJE W MIEŚCIE



## Zakup samochodu pożarniczego typ średni gaśniczy dla Gminy Miasto Terespol

W celu wzmocnienia potencjału służb ratowniczych, w naszym przypadku Ochotniczej Straży Pożarnej w Terespolu, Burmistrz Miasta Terespol wraz z Radą Miasta Terespol postanowili dokonać zakupu średniego samochodu ratowniczo - gaśniczego. Samochód ten posłuży do przeciwdziałania i usuwania skutków klęsk żywiołowych. W swojej jednostce Straż Pożarna posiada wysłużony pojazd Star 266 z 1986 roku. Jego stan techniczny oraz wyposażenie jest niewystarczające przy tak odpowiedzialnej służbie jaką jest prowadzenie akcji ratowniczo-gaśniczych i usuwania skutków katastrof.

W związku z tym przesądzona jest zasadność zakupu nowego wozu strażackiego, który służyć będzie zapobieganiu niebezpieczeństw klęsk żywiołowych i pożarów. Miasto na zakup średniego samochodu ratowniczo - gaśniczego **przeznaczyło 300 000 zł.** W dniu 5 września 2018 roku została otwarta oferta złożona w postępowaniu przetargowym jednak z przyczyn formalnych przedstawiona propozycja sprzedaży samochodu musiała zostać odrzucona. W związku z powyższym po weryfikacji Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia został ponownie ogłoszony przetarg na zakup samochodu dla Ochotniczej Straży Pożarnej w Terespolu.



(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)

## BARDZO DOBRA KONDYCJA FINANSOWA MIASTA ZADŁUŻENIE MIASTA SPADA

Budżet Miasta Terespol w 2007 r. **9 mln. zł**, a w 2018 r. ponad **24 mln. zł.**

| Rok  | Zadłużenie Miasta Terespol |
|------|----------------------------|
| 2014 | 6 888 000,00               |
| 2015 | 6 262 000,00               |
| 2016 | 5 860 000,00               |
| 2017 | 5 695 403,59               |
| 2018 | 5 577 300,00               |



Maksymalny bezpieczny kredyt dla miasta może sięgnąć do 16 mln zł.

Każdy rok budżetowy zamyka się wolnymi środkami które wynosiły np. w 2017r. - 627 tys. zł

## INFORMACJA Z ZAKRESU MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO MIASTA TERESPOL, GOSPODARKI PRZESTRZENNEJ

Zgodnie z procedurą planistyczną zmiana miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego jest na etapie końcowym. Opracowanie to daje możliwość wyznaczenia nowych terenów pod zabudowę mieszkaniową i usługową. Ustala on m.in. zasady lokalizacji i gabaryty budynków, zasady grodzenia terenów. Plan ten wprowadza również ustalenia w sprawie ochrony obszarów, ochronę akustyczną, ochronę wód, rowów melioracyjnych. Zwiększa on wykorzystanie terenów i porządkuje ład przestrzenny. Projekt zmiany wraz z prognozą oddziaływania na środowisko jest dostępny do publicznego wglądu.

W przyszłym roku zaplanowane są prace konserwatorskie pomnika upamiętniającego zakończenie budowy „Traktu Brzeskiego” wraz z jego ogrodzeniem i otoczeniem. Stan zachowania się obiektu wymaga przeprowadzenia wielu zabiegów konserwatorskich. Pozwoli to przetrwać jakże ważnemu zabytkowi dla naszej historii na wiele lat, jak i również poprawić estetykę naszego Miasta.

Wkrótce znikną stare budynki przy ul. Reymonta 15 (budynek mieszkalny), przy ul. Czerwonego Krzyża 52 (budynek mieszkalny) oraz budynek mieszkalny, budynek gospodarczy murowany i budynek gospodarczy drewniany przy ul. Ks. Jerzego Popiełuszki 31. Działania te mają na celu poprawić wizerunek naszego Miasta i stworzyć nowe tereny pod inwestycje, a co za tym idzie nowe miejsca pracy dla naszych mieszkańców.

Marta Wójcik





## INFORMACJE



## Informacja z zakresu gospodarki nieruchomościami

Gmina Miasto Terespol informuje, że w okresie od stycznia 2018 roku zbyła w trybie przetargu ustnego nieograniczonego dwie nieruchomości gruntowe niezabudowane oznaczone numerami 1513/20 i 2945 położone w centrum miasta Terespol przy ulicy Wojska Polskiego 66 i 175 za łączną kwotę **163.565,40 zł** oraz w trybie bezprzetargowym z przeznaczeniem na poprawienie warunków zagospodarowania sąsiednich działek nieruchomości gruntową niezabudowaną oznaczoną numerem 2429/5 położoną w Terespolu (Obręb Błotków) przy ul. Orzeszkowej za kwotę **4.648,17 zł**.

(TMA)



## Podział terenu na działki budowlane



Wychodząc naprzeciw potrzebom mieszkańców miasta Terespol związanym z dużym zainteresowaniem nabycia na własność działek przeznaczonych pod zabudowę mieszkaniową jednorodzinną, Gmina Miasto Terespol w miesiącu sierpniu 2018 r. przeznaczyła nieruchomość gruntową niezabudowaną o łącznej powierzchni 1,4665 ha położoną przy ul. 3-ego Maja w Terespolu do geodezyjnego opracowania projektu scalenia oraz podziału tego terenu. Po wykonaniu wyżej opisanych czynności technicznych wydzielonych zostanie 13 nowych działek z przeznaczeniem pod w/w zabudowę.

(TMA)

## Plac zabaw, boisko oraz siłownia na powietrzu na ulicy Błotków.

Dzięki dobrej współpracy Burmistrza i Rady Miasta Terespol ze Wspólnotą Gruntową Błotkowa w 2015 roku przy ulicy Błotków na placu miejskim powstał mały kompleks rekreacyjno sportowy. Na tym terenie zostały zakupione za kwotę blisko **100 000 złotych** i postawione przez Wspólnotę Gruntową Błotkowa zabawki do placu zabaw dla dzieci, elementy siłowni napowietrznej oraz wyposażenie boiska do gry w piłkę.

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)



## Odsłonięcie tablicy na korcie w Terespolu!



W dniu 22 września 2018 r. na kortie miejskim w Terespolu odbyła się uroczystość odsłonięcia pamiątkowej tablicy z okazji 100 - lecia Niepodległości Polski oraz 40 - lecia istnienia kortu w naszym mieście.

Po przemówieniu Pana Burmistrza **Jacka Danieluka** uroczystego przecięcia biało - czerwonej wstęgi dokonali Pan Burmistrz, Pani **Henryka Misiejuk**, Pani Dyrektor MOK **Anna Pietrusik** oraz trener tenisa i pomysłodawca tego historycznego

przedsięwzięcia **Piotr Szyszkowski**.

Po tej uroczystości odbył się I Regionalny Turniej Tenisa Mężczyzn w grze podwójnej, w którym wzięło udział 6 najlepszych par z byłego województwa białkopodlaskiego: z Białej Podl., Radzyna Podl., Międzyrzecza Podl., Łosic, Wisznic i Terespolu.

Zwyciężyła para bialsko - terespolska **Mirosław Wieliczuk** i **Piotr Szyszkowski**, drugie miejsce zajęła drużyna z Łosic **Jacek Flis** i **Marek Kujko**, a trzecie miejsce zespół z Radzyna Podlaskiego **Jarosław Pietrzak** i **Adrian Osak**.

Wszystkie pary otrzymały pamiątkowe dyplomy, a finaliści piękne puchary.

**Do zobaczenia za rok!**

## INFORMACJE



# STOWARZYSZENIA ROZWOJU GMINY MIEJSKIEJ W TERESPOLU

Trzeciego października 2018 roku Stowarzyszenie Rozwoju Gminy Miejskiej Terespol rozpoczyna projekt pod nazwą „Terespolskie Jarmarki”, po przez który wprowadzi terespolską młodzież i dorosłych w przygotowania do Jarmarku Bożonarodzeniowego.

Projekt otrzymał dofinansowanie od Narodowego Instytutu Wolności w ramach programu Funduszu Inicjatyw Obywatelskich na lata 2018-2020. Stowarzyszenie stało się beneficjentem dotacji w kwocie **28.500.00 zł.** w roku 2018 i **30.000.00** na rok 2019. Z ramienia stowarzyszenia inicjatorem i twórcą projektu jest **Krzysztof Badalski** wiceprezes organizacji, w projekt zaangażowany jest cały zarząd stowarzyszenia. Do projektu zaprosiliśmy partnerów z terenu naszego miasta, którzy będą nam pomagali w jego realizacji należą do nich; Urząd Miasta wraz z burmistrzem **Jackiem Danielukiem** Miejski Ośrodek Kultury, Liceum Akademickie, Zespół Szkół Publicznych Nr.1 w Terespolu, Regiment Książęcego Domu Radziwiłłów w Terespolu, Terespolskie Koło Katolickiego Radio Podlasia i Szkoła Podstawowa Nr 2 w Terespolu.

Projekt p.n. „Terespolskie Jarmarki” zakłada cykl warsztatów rękodzielniczych, które przygotują uczestników do finału Jarmarku Bożonarodzeniowego, który zaplanowany jest na 16.12.2018 w sali gimnastycznej Szkoły Podstawowej nr 2 w Terespolu. Warsztaty tworzenia gwiazdy kolędniczej i szopki bożonarodzeniowej poprowadzi z młodzieżą Jarosław Pytko, warsztaty wokalne dla zespołu Nazarejczyk poprowadzi **Grzegorz Gluch** lider zespołu Gospel Rain z Lublina. Warsztaty teatralne z terespolską młodzieżą poprowadzi aktorka musicalowa z Warszawy **Anna Kędroń**.

Wieczerną wigilijną podsumowującą grudniowy Jarmark przygotują Panie **Grażyna Michalak** i **Lucyna Onyfrejuk** z terespolskiego koła przyjaciół K.R.P. w przygotowaniu wieczery będzie pomagała młodzież z Liceum Akademickiego w Terespolu.



To tak pokrótce o tym co nas czeka w nadchodzącym czasie, jednym słowem będzie się działo.

Wraz z początkiem roku 2019 stowarzyszenie będzie świętowało jubileusz dwudziestolecia powstania organizacji, chcemy się do tego jubileuszu stosownie przygotować mamy nadzieję, że władze miasta Terespolu nam w tym pomogą jak zawsze. Jubileusz 20-lecia zaplanowaliśmy połączyć z dobrze znanym Państwu Koncertem Noworocznym. Stowarzyszenie na przestrzeni dwudziestu lat funkcjonowania w środowisku lokalnym wiele dokonało dla Terespolu. Można tu wymienić chociażby dofinansowanie budowy hali sportowej w której swoją placówkę ma obecnie Miejski Ośrodek Kultury.

Stowarzyszenie wniosło znaczący wkład finansowy i organizacyjny w Prochownię Terespol, która jest dzisiaj obiektem o randze lokalnego muzeum regionalnego i dokonało wiele innych inicjatyw kulturalnych i społecznych. Podczas jubileuszu 20 lecia będziemy o tym wspominać.

Od ponad jedenastu lat stowarzyszenie zgodnie i konstruktywnie współpracuje z władzami Miasta powiatu i województwa. Zawarto też umowy partnerskie z organizacjami z Białorusi.

Nasze inicjatywy to Goniec Terespolski, Koncert Noworoczny, Jarmark Rękodzielniczy, Jesienne Party. Projekty te realizujemy wraz z naszymi partnerami; Urzędem Miasta, Radą Miasta, Miejskim Ośrodkiem Kultury, terespolskimi szkołami, Starostwem Powiatowym w Białej Podlaskiej z partnerami z Białorusi i **Tomaszem Oleszczukiem** z Trio Dance obecnie firma techniki nagłośnieniowej Free Sound.

Zgoda i porozumienia buduje, wzajemne wspieranie się w realizacji wydarzeń kulturalnych ułatwia funkcjonowanie organizacji która nie ma dotacji celowych

ani subwencji. To zarząd musi znaleźć środki na działania zaplanowane w roku kalendarzowym.

Z pomocą przychodzi nam burmistrz miasta **Jacek Danieluk** i Rada Miasta, oraz sponsorzy z terenu miasta i okolic Terespolu, którzy wspierają finansowo nasze działania.

W roku 2018 stowarzyszenie pozyskało również środki od Starostwa Powiatowego w Białej Podlaskiej na żywe warsztaty ginących zawodów, które zaprezentowaliśmy podczas Jarmarku Rękodzielniczego.

Razem świętujemy 100 Rocznicę Odzyskania Niepodległości. Z inicjatywy Stowarzyszenia Rozwoju Gminy Miejskiej Terespol w obrębie pasa zieleni przy ul. Wojska Polskiego, tuż obok pomnika Tadeusza Kościuszki stanie plansza upamiętniająca 100 Rocznicę Odzyskania Niepodległości. Do stworzenia tego pomnika zapraszamy instytucje, osoby prywatne i przedsiębiorców naszego miasta.

Każdy kto dołoży cegiełkę do stworzenia tej planszy, ma zagwarantowane umieszczenie swojego logo firmy lub wpisanie nazwiska darczyńcy. W poczuciu patriotyzmu i z dumy narodowej podejźmy do tej inicjatywy, upamiętniając w ten sposób 100 Rocznicę Odzyskania Niepodległości.

Na zakończenie dziękujemy wszystkim którzy nas wspierają i uczestniczą w naszych wydarzeniach.

Zapraszamy do śledzenia naszych inicjatyw kulturalnych, a kto chciałby wstąpić w szeregi naszej organizacji serdecznie do tego zachęcamy.



## INFORMACJA



## Pierwsza rocznica utworzenia Akademickiego Liceum Ogólnokształcącego w Terespolu

Minął już rok od powstania w Terespolu Akademickiego Liceum Ogólnokształcącego Państwowej Szkoły Wyższej im. Papieża Jana Pawła II. Szkoła funkcjonuje od 1 września 2017 r., dzięki staraniom i zaangażowaniu burmistrza **Jacka Danieluka** oraz rektora PSW prof. dra hab. **Józefa Bergiera**. Jej organem prowadzącym jest Państwowa Szkoła Wyższa im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej. Obecnie naukę w dwóch klasach pobiera 43 uczniów.

W roku szkolnym 2017/2018 uczniowie liceum odnieśli kilka istotnych sukcesów w konkursach oraz zawodach sportowych, nie tylko na szczeblu powiatu, ale również kraju i Europy. Dużymi sukcesami może poszczycić się **Liza Philips**, która w VIII Międzynarodowym Konkursie Puszkiniowskim została finalistką. Organizatorem konkursu był Państwowy Instytut Języka Rosyjskiego Aleksandra Puszkina w Moskwie, a opiekunem merytorycznym pani **Elżbieta Kuczko**. Liza pisała esej o przyjaźni Mickiewicza i Puszkina oraz jej wpływie na twórczość poety. Udział w konkursie dał uczestnikom okazję do zademonstrowania osiągnięć w nauce języka rosyjskiego, wykazania się znajomością literatury rosyjskiej oraz pokazania zdolności artystycznych i twórczej kreatywności.

Liza wyjeżdżała także na 7 dni do Kazania w ramach projektu naukowego « **Здравствуй, Россия!** », organizowanego przez resort Ministerstwa Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej. Projekt „**Dzień dobry, Rosjo**” był organizowany dla uczniów uczących się języka rosyjskiego i osiągających znaczne sukcesy w tej dziedzinie. Okolo tysiąca uczniów z 47 państw przyjechało do Rosji, do trzech różnych miast: Moskwy, Petersburga i Kazania, żeby lepiej dowiedzieć się o rosyjskiej historii i kulturze.

W ramach projektu odbywały się nie tylko wycieczki, ale także były wykłady i dyskusje. Czas spędzony z rówieśnikami z różnych państw, dawał możliwość zawierania nowych przyjaźni, możliwość poznawania innych kultur i doskonalenia umiejętności komunikowania się w języku rosyjskim. Liza zajęła również II miejsce w powiatowym konkursie „Mój pomysł na biznes” oraz I miejsce w VI Rejonowym Konkursie Ortograficznym Języka Rosyjskiego. Oprócz Lizy szczególne osiągnięcia uczniów w roku szkolnym 2017/2018 odnieśli:

- 1. Katarzyna Parafiniuk** – I miejsce w Ogólnopolskim Turnieju Formacji Tanecznych; I miejsce w drugich Ogólnopolskich Konfrontacjach Tanecznych.
- 2. Karol Bieńkowski, Jakub Tymon** oraz **Piotr Wiśniewski** reprezentując Polskę w mistrzostwach Europy w Eisstocku w Austrii zajęli szóste miejsce.
- 3. Wiktoria Wowczeniuk** – laureatka wojewódzkiego konkursu plastycznego „Portret do zielnika”; III miejsce w powiatowym konkursie „Mój pomysł na biznes”; wyróżnienie w ogólnopolskim konkursie na projekt znaczka pocztowego „Świat Oczami Młodych”.

Istotnym elementem aktywności uczniów Akademickiego Liceum Ogólnokształcącego była także działalność na rzecz środowiska lokalnego. Uczestniczyli oni w akcjach charytatywnych, m.in. Dar Serc, Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy, Caritas Polska, wolontariat w projekcie „Aktywni Mieszkańcy – Inspirujący Miasto”. Brali udział w obchodach miejskich Dnia Niepodległości, Konstytucji 3 maja, pomagali w przygotowaniu i uczestniczyli, m.in. w biegu Tropem Wilczym, memoriale im. Wincentego Kozłowskiego.

Uczniowie uczestniczyli też w organizowanych wycieczkach i wyjazdach do: Sejmu RP, białostockiej operetki na „Doktora Żiwago”, Brześcia na lodowisko, Ogonek na obóz survivalowy.

W okresie wakacji w budynku, dzięki wsparciu finansowemu miasta Terespol, przeprowadzony został remont hali sportowej oraz korytarza. Szkoła wzbogaciła się też o wiele nowych środków dydaktycznych, w tym m.in. o tablicę multimedialną.

Dyrekcja oraz nauczyciele starają stworzyć nie tylko jak najlepszą atmosferę do nauki, ale także zapewniać wysoki poziom kształcenia oraz wychowania, który przyczyni się do uzyskiwania wysokich wyników edukacyjnych.

*Bogusław Korzeniewski - Dyrektor ALO*



## INFORMACJE



# XVII DZIECIĘCY FESTIWAL PIOSENKI

Tegoroczna edycja festiwalu „ruszyła” pod hasłem: 100 lat! Dla Niepodległej.

Impreza rozpoczęła się wykonaniem hymnu państwowego przez czterolatka Publicznego Przedszkola Miejskiego Pawła Martyniaka. Uczniowie klasy pierwszej zaprezentowali utwór „Jesteśmy Polką i Polakiem”, wprowadzając tym samym publiczność w tematykę festiwalu. Następnie 26 wykonawców przystąpiło do konkursu. Jury w składzie: **Katarzyna Oleszczuk, Katarzyna Polaczuk, Łukasz Pogorzelski, ks. Zbigniew Rozmysł, Alina Tarasiuk** oceniało występy młodych artystów.



W kategorii klas I-III pierwsze miejsce za wykonanie utworu „Warszawskie dzieci” przyznano Maciejowi Badalskiemu uczniowi klasy Ib, II m-ce za utwór „Serce w plecaku” -Małgorzacie Wasiluk uczennicy klasy Ia, 3 m-ce za wykonanie utworu „Tu wszędzie...” zdobyła Natalia Mycko uczennica klasy II b.

W kategorii klas IV- VI pierwsze miejsce otrzymała Maja Prokopiuk za wykonanie utworu „Dziewczyna z granatem”, drugie miejsce przypadło Marcie Kuczyńskiej, a trzecie -Karolinie Wieczorek.

W kategorii wiekowej 14-16 lat wygrała Natalia Szoloniuk („Tango na głos i orkiestrę”), drugie miejsce zdobyła Klaudia Lewkowicz („Nierealny”), a trzecie -Julia Iwaniuk („Rozkwitały pąki...”).

W kategorii: „Najlepszy duet” zwyciężyli: Zosia Poleszczuk i Wiktor Pawluczuk –uczniowie klasy Ib (Przybyli ułani”). Nagroda za „Najlepszy debiut” przypadła Lenie Machnowskiej –uczennicy klasy Ia („Pałacyk Michła”). Wyróżnienie „Za szczególny wyraz artystyczny” otrzymały Nicola Zub (klasa IIIa-„Kocham Cie Polsko”) i Joanna Czerko (klasa VIIb- akompaniament gitarowy).

Samorząd Szkolny uhonorował nagrodami: Maję Androsiuk i Natalię Jarocką („Polska flaga”), Patrycję Kamińską („Sanitariuszka Małgorzatka”) i Oliwię Hernik („Powróć się tu”).

Dyrektor ZSP nr 1 przyznał nagrodę Róży Androsiuk za wykonanie utworu „Walczyk Lilu”.

Nagrodę Burmistrza Miasta Terespol otrzymała Oliwia Hernik.

Atrakcją tegorocznego festiwalu był pokaz musztry w wykonaniu uczniów Liceum Akademickiego w Terespolu oraz występ zespołu śpiewaczego „Echo Polesia” należącego do Klubu seniora „Srebrny włos”.

**Organizatorzy festiwalu składają gorące podziękowania licznym sponsorom.**

ZSP Nr1

## PODSUMOWANIE WYNIKÓW KONKURSÓW SZKOLNYCH W ROKU 2017/2018 KLASY I -III

Dnia 18 czerwca 2018 roku podsumowaliśmy wyniki konkursów szkolnych. W tym roku szkolnym uczniowie klas najmłodszych wzięli udział w konkursach: *Omnibus*, *Mistrz ortografii*, *Mistrz kaligrafii*, *Mistrz przepisów drogowych*, *Bezpieczny Internet*. Zwycięzcy otrzymali pamiątkowe dyplomy oraz nagrody rzeczowe. Organizatorami konkursów byli nauczyciele klas I-III : Beata Wolczyk, Anna Roguska, Eliza Lańska, Edyta Krzemińska, Danuta Daniluk, Zuzanna Jaroszuk, Barbara Misiejuk, nauczyciel informatyki p. Małgorzata Kamińska oraz nauczyciel języka angielskiego p. Anna Pucza.

Wyniki konkursów:

*Mistrzami ortografii klas pierwszych zostali:*

Gołębiowski Krzyś, Kosak Maja, Maksymilian Leonienko, Zofia Poleszczuk, Natalia Zbrożek

*Mistrzami ortografii klas drugich:*

Kacper Sawczuk, Damian Antoniuk, Karolina Urbala

*Mistrzami ortografii klas trzecich:*

Maja Gregoruk, Amelia Najman, Marcin Wójcik, Natalia Maczulis, Michał Pietraszuk, Igor Siczek, Jagoda Hurman, Julia Skiba

*Mistrz kaligrafii to:*

Julia Benich, Julia Polaczuk, Mateusz Kondratiuk, Wiktor Pawluczuk, Karolina Urbala, Aleksandra Kulik, Amelia Najman

*Tytuł Omnibusu zdobyli:* Małgorzata Wasiluk, Bartosz Chmielewski, Jakub Domański

*Tytuł Mistrza przepisów drogowych* otrzymali: Mateusz Kondratiuk, Wiktor Pawluczuk, Maja Kosak, Jakub Skolimowski, Korbał Alicja, Kozak Jakub, Pilska Aleksandra, Zielińska Oliwia, Maczulis Natalia

W konkursie *Bezpieczny Internet* pierwsze miejsce zdobyła Zofia Poleszczuk z klasy Ib, drugie- Natalia Zbrożek z klasy Ib, a trzecie- Jagoda Hurman z klasy IIIa.

W konkursie plastyczno – językowym „Wielka Brytania w oczach dziecka”, przeprowadzonym przez p. A Puczkę –I miejsce zajęła- Julia Witkowicz- kl. IIIb, II miejsce- Maria Juszcuk- kl. IIIa, III miejsce- Jagoda Hurman- kl. IIIb

Wyróżnienie przypadło Zuzannie Andrzejuk z klasy IIb.

**Zwycięzcom gratulujemy!**

ZSP Nr1





## INFORMACJE



## UCZENNICA ZSP nr 1 na VII OGÓLNOPOLSKIM FESTIWALU PIOSENKI ROSYJSKIEJ W ŁODZI!

**Julia Iwaniuk** zakwalifikowała się do etapu ogólnopolskiego spośród zgłoszeń z 82 szkół z całej Polski. Wykonywała piosenkę współczesnej artystki **Nagriz Zakirowej** – „Ты моя нежность”

W tym roku był to festiwal pod hasłem „Dopóki nam Ziemia kręci się...” (B. Okudźawa). Pojawił się repertuar bardów rosyjskich, m.in. B. Okudźawy, W. Wysockiego, Ż. Biczewskiej. Ale też można było posłuchać energetycznych piosenek z gatunku pop.

Była to kolejna okazja do wielu nowych, wspaniałych przeżyć, emocjonujących występów i przyjacielskich spotkań w pozytywnej atmosferze.

**Julii gratulujemy udziału i dziękujemy za wspaniały występ!**

ZSP Nr1



## Grali i zwiedzali na Litwie



Od 13 do 15 września trwał wyjazd 38 osobowej grupy młodzieży Szkoły podstawowej nr 2 i Akademickiego Liceum Ogólnokształcącego w Terespolu na Litwę. Bazą wypadową były Druskienniki nad Niemnem. Mieliliśmy okazję podziwiać uroki miasta i okolic podczas przejażdżki gondolami z wysokości 52 metrów. Skorzystaliśmy również z atrakcji parku wodnego w tej sanatoryjno – wypoczynkowej miejscowości. Miasteczko jest niezwykle urokliwe, a na ulicach słychać mowę w różnych językach świata, spotkać można było też naszych rodaków. W sobotę – 15 września w Lasdijai odbył się Międzynarodowy Turniej Eisstocka. Juniorzy zajęli 7 miejsce (**Piotr Żmińczuk, Jakub Żądło, Agata Korzeniewska i Bartek Wiśniewski**). Lepiej spisali się seniorzy, którzy grali w składzie: **Andrzej Korbał, Marek Czerwiński, Zdzisław Wołoszko, Jacek Wiśniewski, Tomasz Czapski** i zajęli wysokie, czwarte miejsce. W turnieju grały drużyny z Białorusi, Litwy i Polski.

Tekst i zdj. Krystyna Pucer

## INFORMACJA

## AZBEST 2018

## INFORMACJA

Terespol po raz kolejny bierze udział w kluczowym projekcie usuwania eternitu z terenu miasta. Na przełomie maj/czerwiec 2018 r. ruszył nabór zgłoszeń lokalizacji na inwestycję pn.: „System gospodarowania odpadami azbestowymi na terenie województwa lubelskiego” współfinansowanego ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020. W projekcie mogli wziąć udział wszyscy mieszkańcy miasta, u których eternit znajduje się na dachu, czy też jest zdjęty i zdeponowany na działce. Wnioski złożone w Urzędzie Miasta w dniach 21.05.2018 r. – 08.06.2018 r., poddane zostały ocenie przez Urząd Marszałkowski w Lublinie, celem zakwalifikowania bądź nie w ww. projekcie.



Celem realizacji projektu jest poprawa warunków życia i zdrowia mieszkańców oraz stanu środowiska naturalnego województwa lubelskiego poprzez wdrożenie projektu, który obejmuje głównie działania związane z demontażem, odbiorem, transportem oraz unieszkodliwieniem odpadów azbestowych. Realizacja Projektu jest w pełni spójna z nadrzędnymi celami Samorządu Województwa Lubelskiego, określającymi strategię rozwoju regionu, jakimi są m. in. ograniczenie zachorowalności i śmiertelności na skutek chorób azbestozależnych, zachowanie wartości środowiska naturalnego przy uwzględnieniu potrzeb przyszłych pokoleń.

Za prawidłową realizację projektu odpowiedzialne jest Regionalne Biuro Projektu, które funkcjonuje w Urzędzie Marszałkowskim województwa Lubelskiego. Zorganizowane zostały również Lokalne Biura Projektu w Białej Podlaskiej, Chełmie i Zamościu. Realizacja projektu przyczyni się do wzrostu bezpieczeństwa na terenie Miasta Terespol.

Termin rozpoczęcia prac planowany jest na połowę września. Wykonawcy zajmujący się usuwaniem wyrobów azbestowych, będą kontaktować się z osobami zakwalifikowanymi do ww. projektu w celu ustalenia dogodnego terminu usunięcia odpadów azbestowych z posesji.

(BN)



## AKTUALNOŚCI

### Z MIEJSKIEJ BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ W TERESPOLU

Miejska Biblioteka Publiczna w Terespolu informuje, że w bieżącym 2018 roku zostanie przeznaczona na zakup nowego księgozbioru łączna kwota **15303 zł**, w tym **11000 zł ze środków własnych**. Pozostała suma **4303 zł** pochodzi z dofinansowania Biblioteki Narodowej w ramach programu „Zakup nowości wydawniczych dla bibliotek”. Biblioteka informuje, że stan czytelnictwa na koniec sierpnia 2018 roku wynosi **736 zarejestrowanych czytelników**.

W dniach 8 – 15 maja Miejska Biblioteka Publiczna w Terespolu wzięła udział w obchodach XV Tygodnia Bibliotek. Tegoroczna edycja programu organizowana była pod hasłem „(Do)wolność czytania”, które nawiązuje zarówno do obchodzonego w tym roku 100-lecia odzyskania przez Polskę niepodległości, jak i do nieskrępowanego żadnymi nakazami czy zakazami czytelnictwa oraz nieograniczonego dostępu do dziedzictwa kulturowego. Taką „(Do)wolność czytania” zapewniają w największym stopniu biblioteki publiczne, których działa w Polsce ponad 9500. Są obecne w każdej gminie, w każdym miejscu, gdzie książka jest niezbędna do realizacji ważnych zadań naukowych, edukacyjnych, społecznych, a także ekonomicznych. Dzisiejsze biblioteki to nowoczesne przestrzenie, oferujące usługi tradycyjne



i wykorzystujące nowe technologie cyfrowe oraz zapewniające nieograniczony, bezpłatny dostęp do źródeł informacyjnych. Również w terespołskiej bibliotece można skorzystać z różnorodnego i bogatego księgozbioru, wypożyczalni prasy, czytelni internetowej oraz obejrzeć makietę miasta Terespol. W czerwcu 2018 roku biblioteka uczestniczyła w XVII Ogólnopolskim Tygodniu Czytania Dzieciom, który obchodzony był pod hasłem „Czytanie łączy”.

W ostatnim okresie w sali konferencyjnej przy Miejskiej Bibliotece Publicznej w Terespolu odbyły się następujące wydarzenia i imprezy: akcja oddawania krwi „Na straży życia” Klubu Honorowych Dawców Krwi PCK i Straży Granicznej, Jubileusz Złotych Godów w Terespolu, turniej szachowy VIII Grand Prix Terespolu – sesja II wiosna 2018, spotkanie z podróżniczką **Beata Tarasiuk**, ogólnopolska wystawa objazdowa „Nasze wielkie historie!”.

## Historia Miasta Terespol na jednym obrazie

26 sierpnia 2018 roku Burmistrz Miasta Terespol dokonał oficjalnego odkrycia muralu, który powstał na ścianie budynku Miejskiej Biblioteki Publicznej w Terespolu przy ul. Wojska Polskiego 132. Mural stworzony przez dwóch artystów Panów **Grzegorza Puczkę** i **Stanisława Gabrysiaka** przedstawia ilustrowany obraz najważniejszych i najbardziej rozpoznawalnych elementów historii miasta Terespol od czasów nadania praw miejskich w 1697 roku po czasy współczesne. Na tym obrazie uwidoczniony jest między innymi założyciel Miasta Terespol Józef Bogusław Słuszka oraz Jan Jerzy Flemming i jego Pałac w Błotkowie, który był wielokrotnie na przestrzeni wieków przez różne wojska dewastowany a następnie w 1827 roku został spalony. Obraz przedstawia również cerkiew prawosławną wzniesioną w XVIII jako świątynia unicka jednak w skutek likwidacji unickiej diecezji chełmskiej w 1875 roku cerkiew w Terespolu przeszła do Rosyjskiego Kościoła Prawosławnego oraz część historyczną - fasadę pozostałą po starym kościele rzymskokatolickim. Na muralu zobaczymy także zabytkowy żelazny obelisk upamiętniający budowę Szosy Brzeskiej z 1825 roku oraz pokazany jest element kolei w postaci parowozu. Linia kolejowa z Warszawy do Terespolu doprowadzona w latach 1865 – 1866 i do dzisiaj stanowi jeden z najważniejszych elementów naszego miasta. Terespol był kiedyś stolicą ogórka w Polsce, istniało tutaj szereg wytwórni ogórków. Produkcji ogórków zwłaszcza kwaszonych sprzyjały liczne rozlewiska na Bugu, w których zatapiano beczki z ogórkami. Zarówno rzeka Bug jak i beczki z ogórkami zatopione w rozlewiskach można również zobaczyć na tym muralu.

(Sekretarz Miasta - Józef Paderewski)







## PRZEDSIĘBIORSTWO GOSPODARKI KOMUNALNEJ I MIESZKANIOWEJ

W latach 2014-2018 w ramach modernizacji infrastruktury wod-kan Przedsiębiorstwo wykonało:

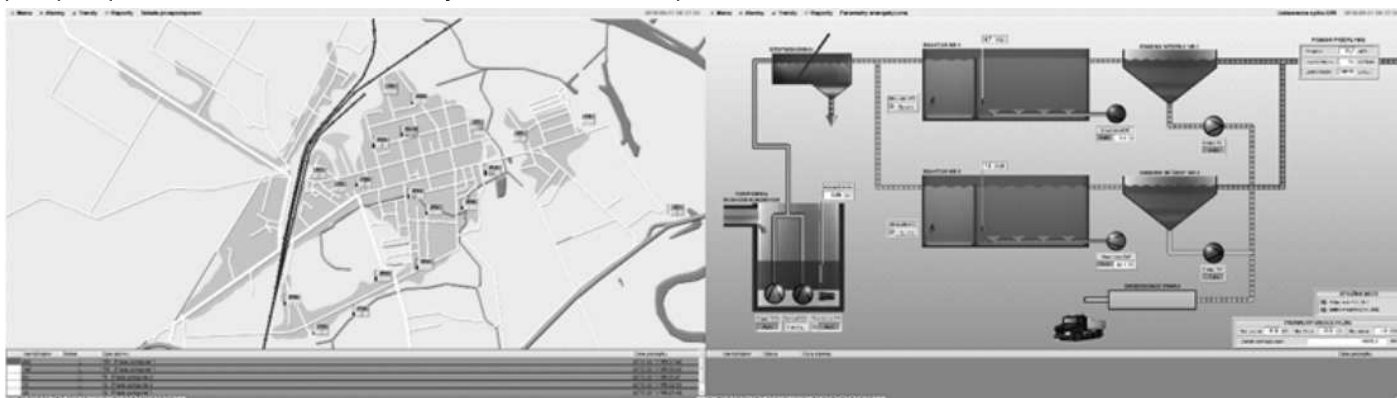
### Modernizację oczyszczalni ścieków.

W ramach inwestycji przebudowana została część mechaniczna oczyszczalni. W 2014 w pomieszczeniu sita zamontowano nowe zintegrowane urządzenie do usuwania zsiłek i piasku wyposażone w sito bębnowe wraz z prasą do zsiłek oraz piaskownik z automatycznym odwadnianiem i usuwaniem piasku. Proces wstępnego oczyszczania ścieków na sicie i piaskowniku został zhermetyzowany oraz w pełni zautomatyzowany.

W styczniu 2015 uruchomiono nową prasę taśmową do odwadniania osadów ściekowych wyposażoną w zagęszczarkę wstępną osadu, układ odzysku wody, automatyczną stację przygotowania polielektrolitu, przenośnik śrubowy osadu odwodnionego.

W ramach projektu wymienione zostały mieszadła w zbiornikach osadu czynnego oraz pompy recyrkulacyjne osadu nadmiernego.

W maju 2016 roku zakończona została budowa układu sterowania i wizualizacji procesu technologicznego oczyszczalni ścieków i przepompowni ścieków. Zainstalowane oprogramowanie umożliwia kontrolę pracy oczyszczalni i 23 sieciowych przepompowni ścieków rozmieszczonych na terenie Terespoła.



W lipcu 2018 roku Przedsiębiorstwo zakończyło budowę budynku socjalnego oczyszczalni ścieków. W budynku znajdują się szatnie dla pracowników, łazienka, pokój śniadań, pomieszczenie laboratorium, warsztat i magazyn podręczny.

**W roku 2014 PGKiM wybudowało 260 mb sieci kanalizacyjnej w ul. Kotarby**

### Rozbudowa sieci wodociągowej

W latach 2014-2015 firma wybudowała 247 mb sieci wodociągowej w ul. Reymonta, w roku 2017 249,6 mb wodociągu w ul. Popiełuszki zapewniając możliwość przyłączenia 13 nieruchomości do miejskiej sieci wodociągowej, a do końca listopada 2018r Spółka zamierza zakończyć budowę 950 mb sieci wodociągowej w ul. Sportowej.

W roku 2018 Przedsiębiorstwo opracowało dokumentację techniczną dotyczącą modernizacji stacji uzdatniania wody przy ul. Kodeńskiej.



### Inwestycje w dziale usług komunalnych

W listopadzie 2014 firma zakupiła samochód karawan do zakładu pogrzebowego, w 2015r samochód ciężarowy do wywozu kontenerów z odpadami, w październiku 2016 śmieciarkę do wywozu nieczystości stałych a we wrześniu 2018 ciągnik rolniczy.

W roku 2015 Spółka wykonała termomodernizację budynku warsztatowo-garażowego przy ul. Granicznej 8 a w 2017 remont budynku biurowego.



## INFORMACJE



# FUNDUSZE UNIJNE

W lipcu 2018 roku Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej Spółka z o.o. w Terespolu złożyło wniosek o dofinansowanie projektu **Efektywna gospodarka wodno-ściekowa w mieście Terespol** w ramach działania 6.4. Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014 -2020.

**Planowana wartość projektu wynosi 3 335 783 zł.**

Projekt obejmuje:

- modernizację stacji uzdatniania wody (planowany jest remont pomieszczeń technologicznych SUW, wymianę urządzeń do uzdatniania wody, wymianę pieca węglowego na pompę ciepła, wymianę układów zasilania w energię elektryczną, wymianę agregatu prądowłórczego oraz instalację fotowoltaiczną)
- budowę 900,7 mb kanalizacji sanitarnej w ul Sportowej i ul. Łąkowej
- budowę systemu radiowego odczytu wodomierzy.

Realizacja zamierzonych inwestycji planowana jest na lata 2019-2020 i uzależniona jest od otrzymania dofinansowania.



## Institute Budo Kai Karate Kyokushin

Klub Institute Budo Kai Karate Kyokushin Biała Podlaska istnieje od roku 2013, przez te lata zdobyliśmy wiele trofeów w Pucharze Polski, a nawet na Międzynarodowych Mistrzostwach Polski. Aktualnie Klub jest podzielony na 3 sekcje:

- Biała Podlaska,
- Kobyłany,
- Terespol.

**Sekcje są podzielone przeważnie na trzy grupy treningowe:**

- grupa młodsza początkująca - jest to grupa dzieci, do której dołączają nowi członkowie klubu uczą się tam podstawowych technik i zachowania na treningach, w tym dyscypliny,
- grupa młodsza zaawansowana - należą do niej dzieci z wyższymi stopniami i dłuższym stażem lub wiekiem, uczą się tam bardziej zaawansowanych technik,
- grupa starsza - do tej grupy może należeć każdy, kto ukończył 13 rok życia w tym też dorośli.

Oprócz Karate Kyokushin trenujemy również Ju-Jitsu, Kick-Boxing oraz Samoobronę. Dwa razy w sezonie odbywa się egzamin na stopnie uczniowskie z Karate Kyokushin oraz Ju-Jitsu. W okresie wakacyjnym są organizowane obozy letnie, które są prowadzone przez Mistrza Polskiej Federacji IBK, gdzie każdy czerpie wiele wiedzy i zabawy z wypoczynkiem. Treningi prowadzą doświadczeni trenerzy z wieloma zawodowymi osiągnięciami. Nie ma żadnych ograniczeń, każdy kto tylko chce, może do nas dołączyć. Treningi odbywają się w trzech szkołach:

- SP nr.9 im. Królowej Jadwigi przy ul. Zygmunta Augusta w Białej Podlaskiej
- SP im. Orła Białego w Kobyłanach
- ZSP nr.1 im. im. Królowej Jadwigi w Terespolu.

Wojciech Paszkowski

**Zapisy trwają przez cały sezon. Zapraszamy.**

Więcej informacji pod numerem telefonu: **727 910 302.**

**[www.karatebp.com](http://www.karatebp.com)**

# Karate Kyokushin





## INFORMACJE



### MAMY CZAS - AKTYWNE MAMY DLA TERESPOLA

Klub Mam we wrześniu obchodzi 3 lata istnienia. Ostatnie miesiące można uznać za bardzo aktywne, mimo że okres wakacyjny w pełni. Udało się nam zrealizować szereg ciekawych inicjatyw: Szkolenia z zakresu bezpieczeństwa w ruchu drogowym, realizowałyśmy projekt w ramach inicjatywy "Aktywni Mieszkańcy, Inspirujące Miasto" - MamyCzas na Relacje ;) podczas którego mamy wraz z dziećmi (ale tatusiowe również) - spędzały czas na rozwijaniu pasji, szkoleniu się i budowaniu trwałych relacji międzyludzkich. Przeprowadzałyśmy wraz z Prochownią Terespol lekcje historii dla dzieci i zajęcia integracyjne. Wspólnie z Miejską Biblioteką Publiczną w Terespolu zorganizowałyśmy czytanie bajek i książek na powietrzu w parku - korzystając ze słonecznych dni. Obecnie rozpoczyna funkcjonowanie punkt porad prawnych i konsultacji uruchomiony wraz z jedną z Fundacji. Dodatkowo realizujemy program szkoleń dla młodzieży, rodziców oraz małżeństw związany z zagadnieniami z zakresu współpracy międzyludzkiej i rozwiązywania problemów trapiących współczesne społeczeństwa. Od miesiąca września ściśle współpracujemy z Klubem Szachowym MOK DEBIUT Terespol przy realizacji jego celów jako partner.



Ligia Niedźwiedziuk



### SALA SWOBODNEJ ZABAWY W TERESPOLU

Sala Zabaw funkcjonuje w Terespolu od początku roku, prowadzona jest przez mamy skupione w MamyCzas Terespol oraz wolontariuszy z Stowarzyszenia "Bugowiaki" oraz Fundacji "Spróbuj Ponownie z Nami".

Naszym celem jest wspieranie rozwoju dzieci oraz integracja rodziców.

Wszystkie zajęcia prowadzone w Sali są nieodpłatne dla uczestników, jest to możliwe dzięki wsparciu ze strony prywatnych osób (niejednokrotnie uczestników zajęć), Burmistrza Miasta Terespol, MOK Terespol i lokalnych przedsiębiorców. Bardzo zależy nam, aby oferta sali była jak na najwyższym poziomie, dlatego wiele inicjatyw ma charakter innowacyjny na naszym terenie - zajęcia historii w Prochowni Terespol, zajęcia na świeżym powietrzu, gry i zabawy w przestrzeni publicznej.

Od września funkcjonuje w Sali w poniedziałki o godzinie 17:00 studyjne kino dla dzieci i rodziców. Zachęcamy serdecznie do korzystania z sali od poniedziałku do piątku w godzinach 9:30 - 12:00, a także z kina prowadzonego w sali i dodatkowych zajęć - których aktualna oferta znajduje się na stronie sali prowadzonej na Facebook - Sala Swobodnej Zabawy Terespol.

Ligia Niedźwiedziuk

### STOWARZYSZENIE "BUGOWIAKI"

Stowarzyszenie nasze funkcjonuje od kilku lat, a realizowane przez nas inicjatywy zapisały się pozytywnie w historii miasta. W okresie wakacji byliśmy partnerem Inkubatora Inicjatyw Społecznych w Terespolu przy realizacji wraz z MOK Terespol projektu "Aktywni Mieszkańcy, Inspirujące Miasto" - Kino na leżakach, i to bez plaży - na terenie przy Prochowni Terespol. Od miesiąca sierpnia prowadzimy cykl warsztatów i spotkań poświęconych zdrowemu trybowi życia "Po pierwsze Zdrowe Relacje" - są to wykłady, warsztaty kulinarne, zajęcia sportowe mające na celu ścisłą integrację różnych grup społecznych i propagowanie zdrowego trybu życia.

Projekt ten jest sfinansowany przez Fundację TESCO w ramach konkursu granatowego #Decydujesz, pomagamy (jeden z 3 jakie otrzymały dofinansowanie na terenie powiatu białskiego, radzyńskiego i włodawskiego). Równocześnie prowadzimy wraz z partnerami społecznymi (MamyCzas Terespol, Inkubator Inicjatyw Społecznych, Terespolskie Studio Filmowe, Sala Swobodnej Zabawy, Prochownia Terespol, Miejska Biblioteka Publiczna w Terespol, MOK Terespol) akcję #Łączymy z kulturą, która ma na celu przybliżenie kultury do odbiorcy i sprawienie, aby jej forma była atrakcyjna dla młodych pokoleń.



Wojciech Gałabuda, Tomasz Niedźwiedziuk



### INKUBATOR INICJATYW SPOŁECZNYCH W TERESPOLU

Masz pomysł na ciekawą inicjatywę i potrzebujesz pewnych zasobów dla jej realizacji? A może chcesz zostać wolontariuszem i zaangażować się społecznie?

Od przełomu marca i kwietnia funkcjonuje w Terespolu Centrum Wolontariatu i Inkubator Inicjatyw Społecznych, jest to miejsce tworzone przez wyjątkowych ludzi. Posiadamy zasoby techniczne i know-how dla wsparcia wielu rodzajów inicjatyw realizowanych przez mieszkańców Terespolu i okolic. Inkubator powstał z inicjatywy Stowarzyszenia "Bugowiaki", a finansowany jest przez Fundację "Spróbuj Ponownie z Nami". W tak krótkim czasie udało się wesprzeć wiele cennych inicjatyw - w tym Dzień Dziecka w mieście Terespol, liczne wydarzenia MamyCzas Terespol i Prochowni Terespol, projekty Terespolskiego Studia

Filmowego czy inicjatywy realizowane w ramach konkursu "Aktywni Mieszkańcy, Inspirujące Miasto" - realizowanego przez MOK Terespol i Narodowe Centrum Kultury. W przypadku pytań, zachęcamy do kontaktu przez FB: IISTerespol.

Tomasz Niedźwiedziuk - koordynator projektu



## INFORMACJE

### NOWY BLASK PROCHOWNI TERESPOL

Od początku wakacji w Terespolskiej Prochowni dużo się dzieje. Pan **Andrzej Lipowiecki** oraz **Jerzy Czerniak** wraz z młodszym pokoleniem wolontariuszy prowadzi i rozwija ten wspaniały zabytek oraz zgromadzone w nim zbiory. W ramach inicjatywy #Łączymy z Kulturą udało się już zamontować monitoring, wyposażyć placówkę w nowoczesny sprzęt komputerowy wraz z drukarką, oprogramowaniem do inwentaryzacji zbiorów, drukarką kodów kreskowych i opisów, czytnikiem kodów, założono stały dostęp do internetu. Obecnie trwają prace nad zrealizowaniem nowych interaktywnych wystaw tematycznych, oraz stworzeniem nowego "brandingu" obiektu. Zadania te są realizowane wraz z partnerem technicznym, DGL Art&Technology z siedzibą w Łodzi - firmy specjalizującej się w usługach IT dla kultury, a współfinansowane są przez Fundację "Spróbuj Ponownie z Nami". Inicjatywa #Łączymy z Kulturą ma za zadanie przybliżyć wydarzenia kulturalne, ubrać dotychczasowe osiągnięcia w "nowe szaty" - atrakcyjne dla współczesnego odbiorcy, oraz realizować idee współtworzenia kultury przez wszystkich zainteresowanych.



Ligia Niedźwiedziuk - wiceprezes DGL Art&Technology



### SZLACHETNA PACZKA W TERESPOLU

Wzorem lat poprzednich w Terespolu rusza sztab Szlachetnej Paczki - tym razem jednak w nowej formule. Współpracujemy jeszcze ściślej z klubem Terespolskich mam - MamyCzas Terespol. Jeśli jesteś osobą otwartą na pomoc, nie jest obojętny ci los innych, a jednocześnie chcesz poświęcić swój czas aby służyć pomocą - skontaktuj się z nami. Wejdź na [www.superw.pl](http://www.superw.pl) i złóż aplikację, lub skontaktuj się z Centrum Wolontariatu - Inkubator Inicjatyw Społecznych w Terespolu, tam dowiesz się wszystkiego. Jeśli zaś znasz kogoś, kto potrzebuje pomocy, wejdź [www.szlachetnapaczka.pl](http://www.szlachetnapaczka.pl) i daj nam o tym znać. **Pamiętaj, każdy jest ważny!**

Tomasz Niedźwiedziuk - koordynator rejonu Terespol i okolice

## KOŁO PRZYJACIÓŁ KATOLICKIEGO RADIA PODLASIE

Koło Przyjaciół Katolickiego Radia Podlasie w Terespolu, działa bardzo aktywnie. 21 kwietnia na spotkaniu Wielkanocnym gościliśmy Pana Burmistrza Terespolu **Jacka Danieluka**, pracowników Katolickiego Radia Podlasie w Siedlcach oraz prezesów z Kół KRP w Pratulinie i Wólce Dobryńskiej. Spotkanie uświetnił swoim śpiewem i grą na gitarze Ks. **Zbigniew Rozmysł**. 24 czerwca udaliśmy się do Sanktuarium w Kodniu aby świętować kolejną rocznicę powstania Katolickiego Radia Podlasie w Siedlcach. 14 lipca byliśmy na pielgrzymce po Sanktuariach Podlaskich. Na Świętej Górze Grabarce, w Sokółce, Św Wodzie, Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Białymstoku, i Sanktuarium Św. Charbela w Grabówce, tam nasz Ks. **Dariusz Kujda** odprawił Mszę Świętą. 28 lipca Członkowie nasze Koła przewodniczyli Modlitwie Różańcowej na antenie Katolickiego Radia Podlasie w Siedlcach. Serdecznie zapraszamy na nasze spotkania, które odbywają się w każdy pierwszy wtorek miesiąca i rozpoczynają się Mszą Świętą.

Grażyna Michalak - prezes koła



### Klub Seniora „SREBRNY WŁOS”

W dniu 22 maja 2018 r. odbyła się uroczystość **XV lecia Klubu Seniora „SREBRNY WŁOS”** w Terespolu. Piętnaście lat działalności Klubu to wiele spotkań, wspólnych wyjazdów i wycieczek to również pomoc i wsparcie w trudnych chwilach naszym członkom. Lata aktywnej działalności to wiele sukcesów, to wiele przyjaciół i zaprzyjaźnionych klubów seniora.

Swoją obecnością uroczystość XV lecia zaszczylili Władze Samorządowe Miasta Terespol z burmistrzem **Jackiem Danielukiem** i **Ewą Zając** wiceprzewodniczącą Rady Miasta, Gminy Terespol z wójtem **Krzysztofem Iwaniukiem**, radną powiatu białskiego **Elżbietą Iwaniuk**. Przybyły delegacje współpracujących i zaprzyjaźnionych Klubów i Zespołów: delegacja Klubu Seniora „NADIEŻDA” z Brześcia, delegacja Klubu Seniora „ZŁOTY WIEK” z Małaszewicz, delegacja Klubu Seniora „SALONIK 50+” z Piszczaca, Zespół Śpiewaczy „SENIORKI” oraz męski Zespół Wokalny z Dubeczna, rozśpiewany Zespół Folklorystyczny „DOBRYNIANKI” z Dobrynia Dużego.

Były życzenia, toasty i prezenty oraz smaczne i estetycznie podane dania przygotowane przez Panią **Agnieszkę Wójtowicz** właścicielkę Sali Bankietowej „FABRYKA” w Terespolu. Wszystko to stworzyło wspaniałą rozśpiewaną i roztańczoną atmosferę która sprawiła że pomimo przebytych lat życia wróciła młodość.

Ryszard Korneluk





## Działalność Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Terespolu za okres od marca 2018r. do sierpnia 2018r.

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Terespolu informuje iż, dział pomocy społecznej w przezwyciężeniu trudnych sytuacji życiowych przyjął 175 wniosków na pomoc finansową. Oprócz wsparcia finansowego nieustannie prowadzona jest praca socjalna, która wiąże się z wypełnieniem społecznej misji i wymaga szczególnej odpowiedzialności za drugiego człowieka. Pracownik socjalny pomaga osobom, które z różnych przyczyn nie są w stanie samodzielnie pokonać problemów i trudności życia codziennego.

Dział świadczeń rodzinnych w tym okresie wydał decyzje przyznające zasiłek rodzinny- 94 decyzje, decyzje przyznające zasiłek pielęgnacyjny - 5 decyzji, decyzje przyznające jednorazową zapomogę z tytułu urodzenia się dziecka - 17 decyzji, decyzje przyznające świadczenie wychowawcze (500+) 111 decyzji, decyzje odmowne (500+) 7 decyzji. Z programu dobry strażnik wydano 392 decyzje przyznające świadczenie.



Dział funduszu alimentacyjnego wydał 5 decyzji przyznających, 3 decyzje uchylające prawo do świadczenia, 1 decyzję odmowną, 1 decyzję żądającą zwrotu, 5 decyzji umorzenie dłużnika za uchylenie się od obowiązku alimentacyjnego. Dodatek mieszkaniowy 81 decyzji przyznających i 8 odmownych oraz dodatek energetyczny 47 decyzji przyznających. Stypendia szkolne 57 decyzji przyznających oraz 4 decyzje wygaszające.

Asystent rodziny zatrudniony w Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej w Terespolu ma pod swoją pieczęć 15 rodzin. Są to rodziny przeżywające trudności w wypełnianiu funkcji opiekuńczo-wychowawczej.

Do Zespołu Interdyscyplinarnego działającego przy Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej w Terespolu w tym okresie wpłynęło 18 Niebieskich Kart złożonych przez policję. Współpraca z Bankiem Żywności w Lublinie w dalszym ciągu opiera się na otrzymywaniu towarów spożywczych na cele charytatywne dla klientów MOPS Terespol oraz otrzymywaniu żywności unijnej za pośrednictwem Towarzystwa Pomocy im. Św. Brata Alberta Koło

Terespolskie. Na początku marca odbyły się działania towarzyszące w formie warsztatów kulinarnych mające na celu wzmocnienie samodzielności i kompetencji osób najbardziej potrzebujących w zakresie prowadzenia gospodarstwa domowego w ramach Programu Operacyjnego Pomoc Żywnościowa 2014-2020 Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym. Podprogram 2017 był realizowany w okresie sierpień 2017 do czerwiec 2018. Jesteśmy w trakcie podpisywania kolejnych umów na realizację podprogramu 2018 w celu zapewnienia najuboższym mieszkańcom pomocy żywnościowej oraz uczestnictwa w działaniach w ramach środków towarzyszących trwających od sierpnia 2018 do czerwca 2019r. Zakwalifikowano 550 osób, które znajdują się w najtrudniejszej sytuacji np. dotknięte ubóstwem, sieroctwem, bezdomnością, niepełnosprawnością, ciężką chorobą, przemocą.

## W poszukiwaniu wspólnej historii

W weekend 23-24 czerwca odbyła się wycieczka rowerowa do białoruskiego Brześcia pod hasłem „W poszukiwaniu wspólnej historii”. Udział w niej wzięło ponad 50 osób z Terespolu i okolic, którymi zaopiekowali się członkowie klubu rowerowego „Za Wielą Brest”.

Odwiedziliśmy muzeum archeologiczne, w którym zrekonstruowano drewnianą osadę z XIII wieku, Twierdzę Brześć, dzielnicę willową powstałą w 20-lecie międzywojennym, Park 1 Maja, a także przejeżdżaliśmy przez najważniejsze ulice miasta: Sowiecką, Gogola, Mickiewicza, Lenina i Moskiewską. Z Brześcia udaliśmy się do miejscowości Skoki, gdzie zjedliśmy obiad i zwiedziliśmy Pałac Niemcewiczów, w którym mieści się muzeum.

Do Brześcia wróciliśmy na nocleg. Wielu uczestników wycieczki skorzystało z wolnego wieczoru i udało się do centrum miasta.

Rano wyjechaliśmy na dalsze zwiedzanie Brześcia, a około 13:30 byliśmy już na przejściu granicznym. Odprawa, podobnie jak pierwszego dnia, trwała szybko i sprawnie, za co jesteśmy wdzięczni polskim i białoruskim służbom granicznym.

Wspólnie z rowerzystami z Brześcia przyjechaliśmy na Piknik Artyleryjski, który odbywał się na stadionie miejskim w Terespolu. Główną atrakcją pikniku były wystrzały armatnie zaprezentowane przez bractwa artyleryjskie, które zjechały się tego dnia do Terespolu.

Pomimo deszczowej pogody uznaliśmy wspólnie, że dwudniowy wyjazd do Brześcia i Skoków był bardzo udany i wszyscy z niecierpliwością czekamy na kolejny.



MOK Terespol



## WYDARZENIA KULTURALNE

## OBCHODY KONSTYTUCJI 3 MAJA

W czwartek 3 maja w 227 rocznicę uchwalenia Konstytucji 3 Maja tradycyjnie po uroczystej Mszy Św. w kościele pw. Świętej Trójcy, odprawionej przez ks. dziekana **Zdzisława Dudka** delegacje złożyły wieńce pod pomnikiem Niepodległości. Obecni byli reprezentanci władz miasta wraz z jednostkami podległymi, władz powiatu bialskiego, konsul RP na Białorusi, środowiska kombatanckie, przedstawiciele służb mundurowych i organizacje społeczne. Modlitwę za Ojczyznę odmówił ks. dziekan **Zdzisław Dudek**, przemówił też burmistrz **Jacek Danieluk**, który przybliżył, licznie zebranym mieszkańcom, kontekst społeczno-historyczny uchwalenia Konstytucji 3 Maja.

Na zakończenie obchodów pokaz musztry wykonali uczniowie Akademickiego Liceum w Terespolu a młodzież zaśpiewała kilka utworów patriotycznych, w tym Hymn Konstytucji 3 Maja. Atrakcją obchodów były też wystrzały armatnie przygotowane przez Regiment Artylerii Książęcego Domu Radziwiłłów w Terespolu.

W ciągu dnia, na wyremontowanym korcie tenisowym mieszczącym się na stadionie miejskim odbywał się Turniej Tenisa Ziarnego Mężczyzn w Grze Pojedynczej. W zawodach wzięło udział 9 zawodników z Terespolu i okolic. Zwyciężył **Piotr Szyszkowski**, pozostałe miejsca na podium zajęli: **Piotr Butrym** i **Robert Lewczuk**.

Otwarta była też Prochownia, gdzie oprócz stałych ekspozycji można było zwiedzić 2 nowe wystawy: 1. Sprzętów codziennego użytku: maszyny do szycia, wagi, żelazka, liczniki elektryczne, aparaty fotograficzne i sprzęt radiowo-telewizyjny i 2. Kolejowe akcesoria sygnalizacyjne.

Dwa dni wcześniej we wtorek (1 maja) z okazji Święta Pracy oraz 14 rocznicy wstąpienia Rzeczypospolitej Polski w strukturę Unii Europejskiej odbył się na Orliku Międzynarodowy Turniej Piłkarski dla dzieci z klas I-III. W zawodach udział wzięły drużyny z Białorusi: Kobryń I, Kobryń II oraz z Terespolu: MOK Terespol I, MOK Terespol II i Granica Terespol I i II.

Następnego dnia (2 maja), dzieci ze szkółek piłkarskich MOK i Granicy Terespol pojechały do Warszawy na Stadion Narodowy kibicować swoim rówieśnikom biorącym udział w Finale Ogólnopolskiego Turnieju Piłki Nożnej „Z podwórka na stadion” o Puchar Tymbarku oraz wzięli udział w meczu Finału Pucharu Polski w Piłce Nożnej Arka Gdynia - Legia Warszawa (1:2).



MOK Terespol

## Dzień Dziecka „Rodzina Razem”



W niedzielę 3 czerwca br. odbył się w parku miejskim w Terespolu piknik z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka pn. „Rodzina Razem”.

Organizatorzy: burmistrz, rada miasta oraz MOK, przygotowali dla dzieci i rodziców wiele atrakcji. Na początek zatańczyły się 3 sekcje Zespołu Tańca Nowoczesnego FLESZ, czyli: Flesz Dance Company, FQueens oraz Flesz Mini wykonując swoje najlepsze układy. Następnie studenci PSW w Białej Podlaskiej zaprezentowali pokaz ratownictwa medycznego. Publiczność mogła dowiedzieć się jak poprawnie przeprowadzić akcję udzielania pierwszej pomocy.

Tradycyjnie wystąpili też goście z Brześcia, w tym roku były to dzieci i młodzież z tamtejszego Centrum Kształcenia Dzieci i Młodzieży prezentując tańce ludowe oraz śpiewając piosenki w języku rosyjskim, angielskim i francuskim.

Na koniec zaśpiewali laureaci XXVII Dziecięcego Festiwalu Piosenki, który odbył się kilka dni wcześniej w Zespole Szkół Podstawowych nr w Terespolu. Piosenki nawiązywały do 100-lecia odzyskania niepodległości. Po występie laureatów inne dzieci również mogły wejść i zaśpiewać ulubioną piosenkę, którą często dedykowały swoim mamom i babciom. Wszystkim młodym tancerzom i piosenkarzom występującym wręczono upominki.

Po za sceną działo się równie wiele. Darmowe wesołe miasteczko jak zwykle cieszyło się ogromnym zainteresowaniem. Chętni mogli wziąć udział w warsztatach rękodzielniczych: ceramicznych, malowania na drewnie, wyrabiania biżuterii koralikowej, wycinanki papierowej oraz wyplatanie ozdób ze słomy, które przygotowało Stowarzyszenie „Razem do Sukcesu” z Brześcia.

Stowarzyszenie Na Rzecz Rozwoju Łobaczewa Dużego i Okolic przeprowadziło konkursy sportowo-rekreacyjne z nagrodami. Zabawy animacyjne: malowanie twarzy, puszczenie baniek mydlanych, przeprowadziły animatorki z Świata Języków Obcych „Lingualand” z Białej Podlaskiej.

Dużym zainteresowaniem cieszyły się działania przygotowane przez kilka miejskich organizacji: *Fundacja „Spróbuj Ponownie z Nami”* i *Klub Mam „Mamy Czas”* (kącik maluchów), *Inkubator Inicjatyw Społecznych* (malowanie twarzy, kręcenie balonów, gry i zabawy), *Terespolskie Studio Filmowe*, *Stowarzyszenie „Bugowiaki”* i *Koło Miłośników Fortyfikacji i Historii* (namiot historyczny z mundurami), *Kościół Zielonoświątkowy „Źródło Życia”* w Terespolu (darmowa lemoniada i wata cukrowa), oraz organizacja „Męska Rzecz” i *skauci ze Szczepu 20 „Royal Rangers”* (gry i wyroby zręcznościowe).

Wszystkim rodzicom i wyżej wymienionym partnerom składamy serdeczne podziękowania za ich nieoceniony wkład. *Wspólnie wywołałmy wiele radości w sercach dzieci, młodzieży, rodziców i dziadków.*

MOK Terespol





## WYDARZENIA KULTURALNE

**“LOVE TO DANCE” czyli XIV Przegląd Zespołów Tanecznych**

W niedzielę 17 czerwca br. w Miejskim Ośrodku Kultury w Terespolu odbył się XIV Przegląd Zespołów Tanecznych „LOVE TO DANCE” o Puchar Starosty Bialskiego. Jest to jedna z najbardziej prestiżowych imprez tanecznych, na którą zjeżdżają się najlepsze zespoły z całego regionu.

W tym roku zgłosiło się aż 17 sekcji tanecznych m.in. z Terespolu, Białej Podlaskiej, Międzyrzecza Podlaskiego, a także z Lublina, Chełma, Zbuczyna, Świdnika, Łęcznej i Łosic. Część tych zespołów składała się z kilku grup wiekowych (5-8 lat, 9-12 lat, 13-15 lat oraz powyżej 16 lat), co dało ok. 600 uczestniczek i uczestników występujących na terespolskim parkiecie, a co za tym idzie blisko 70 układów tanecznych!

Przed rozpoczęciem turnieju tradycyjnie odbyły się warsztaty z tańca współczesnego i hip hop, które poprowadzili cenieni w kraju instruktorzy **Dawid Marzec i Karol Ociepka**.

Impreza rozpoczęła się o 14:00. W kolejności od najmłodszych do najstarszych zespoły prezentowały swoje układy w kategoriach: Show Dance i Disco.

**Jury w składzi Joanna Miloszewicz, Joanna Pastuszewska i Dawid Marzec GRAND PRIX** w kategorii Show Dance przyznało grupie **ALLEGRO** z Chełma za układ taneczny - „La Melanz”.

Nagrodę za najlepszą choreografię w kategorii Show Dance otrzymała grupa **KONTRAKCJA** z Białej Podlaskiej za układ taneczny pt. „Korpo”.

Po wręczeniu nagród rozpoczęła się druga część Przeglądu, w której prezentowały się zespoły taneczne w kategorii Hip Hop.

W kategorii Hip Hop **GRAND PRIX** otrzymała grupa **KEEP IT UP** z Chełma za układ taneczny „Nieodzwonne Zmiany”. Nagrodę za najlepszą choreografię w kategorii Hip Hop Jury przyznało zespołowi **CHEERS** z Łęcznej za układ taneczny pt. „Mix”.

**Puchar Starosty Bialskiego Mariusza Filipiuka zdobyła grupa FLESZ SUPER MINI.**

**Wyróżnienie specjalne od jurorów** otrzymała tancerka terespolskiego zespołu FLESZ, która wystąpiła w 7 różnych układach tanecznych w różnych kategoriach - **NATALIA SZOŁONIUK**.

**Zespół Taneczny prowadzony przez Magdalenę Wieczorek otrzymał na turnieju kilka nagród. W kategorii Hip Hop trzecie miejsce wywalczył Flesz Super Mini oraz Flesz Dance Company.** Wyróżnienie natomiast otrzymał Flesz Squad.

Cały Przegląd Zespołów Tanecznych prowadziły wolontariuszki **Aleksandra Andrzejuk i Zofia Tarasiuk**.

MOK Terespol

**III Koncert Piosenki Białoruskiej**

W niedzielne popołudnie 19 sierpnia odbył się w Terespolu po raz trzeci Koncert Piosenki Białoruskiej.

W parku miejskim wystąpiły zespoły muzyczne z Brześcia: zespół wokalny FORTUNA z Domu Kultury Kolarza, żeński zespół taneczno-wokalny FANTAZJA, Grupa Folkowa LAD i żeński zespół wokalny OWACJA oraz soliści z Młodzieżowego Centrum Kultury i Szkoły Wokalnejskiej Art Pipper.

Koncert obecnością uświetnili: Wicewojewoda Lubelski **Robert Gmitruczuk** oraz Konsul Republiki Białoruś w Białej Podlaskiej - **Wasil Kurłowicz**, których na krótkie przemówienia zaprosił burmistrz **Jacek Danieluk**. Całą imprezę poprowadziła **Bożena Anchim**.

Impreza miała na celu prezentację terespolskiej publiczności, białoruską muzykę ludową oraz popularną.



MOK Terespol



## INFORMACJE

# INICJATYWY LOKALNE

MOK Terespol znalazł się w gronie 50 domów kultury w Polsce, które otrzymają dofinansowanie z Narodowego Centrum Kultury w ramach programu Dom Kultury+ Inicjatywy lokalne 2018. Nagrodzony projekt nosi tytuł „Aktywni Mieszkańcy - Inspirujące Miasto”. Jego pierwsza część trwała od lutego do końca czerwca. Zostały



przeprowadzone przy udziale wolontariuszy badania socjologiczne nad potencjałem kulturowym Terespolu. Diagnoza składała się z badań jakościowych (spotkania z młodzieżą oraz przedstawicielami organizacji i instytucji społecznych) i ilościowych (blisko 180 kwestionariuszy ankiet). **Raport opublikowany jest na stronie MOK Terespol w zakładce Pliki.**

Następnie został ogłoszony przez MOK konkurs wniosków na oddolne inicjatywy kulturalne mieszkańców Terespolu i okolic. O dofinansowanie mogły ubiegać się grupy nieformalne oraz osoby prywatne. Wpłynęło do MOK 10 inicjatyw. Komisja, zgodnie z regulaminem, wybrała spośród nich 7, które zostaną dofinansowane w drugiej części zadania czyli na przestrzeni sierpień-listopad.

Będą to:

1. „Fabuła przez pryzmat historii”- Terespolskie Studio Filmowe, koordynator - **Wojciech Prokopiuk** - warsztaty historyczne i filmowe zakończone powstaniem filmu o AK, który będzie wyświetlony publicznie podczas oficjalnych obchodów Święta Niepodległości,
2. „Kino na leżakach i to bez plaży” Inkubator Inicjatyw Społecznych, koordynator - **Tomasz Niedźwiedziuk** - co weekendowe seanse filmowe w plenerze połączone z dyskusją prowadzoną przez moderatora,
3. „Wszyscy równi - każdy ważny” Skauci Royal Rangers Szczep 20 Terespol, koordynatorzy - **Monika i Wojciech Tarasiukowie** - warsztaty skautingu i warsztaty historyczne dla dzieci (7-12 lat) połączone z zbieraniem lokalnych historii, wizyta w Muzeum Powstania Warszawskiego i powstanie publikacji złożonej z zebranych historii,
4. „Niech ogień będzie z wami” - **Katarzyna Gołoś** - dwudniowe warsztaty z ulicznym teatrem ognia Antidotum dla grupy ok 20 osobowej zakończone spektaklem w plenerze.
5. „AlterOFFka” - **Piotr Chwedoruk** - warsztaty w klasach licealnych i projekcja filmów dokumentalnych o tematyce prawach człowieka oraz koncert akustyczny.
6. „Mamy czas na relacje” - spotkania animacyjno-integracyjne w parku miejskim bądź sali zabaw dla mam z dziećmi i nie tylko.
7. „Hip Hop” ma się dobrze” - **Grzegorz Puczka i Mateusz Prokopiuk** - związane z historią Terespolu: warsztaty graffiti, warsztaty freestyle i mural graffiti malowany tworzony przez kilku graffiściarzy. Wszystkie działania będą odbywać się na przestrzeni sierpień-listopad.

**Kwota dofinansowania 7 inicjatyw kulturalnych, realizowanych wyniesie 22000 zł.**

MOK Terespol

## TEATR ULICZNY W TERESPOLU PO RAZ DRUGI

W ubiegły weekend (11-12 sierpnia) Terespol żył teatrem. W sobotę w hali sportowej Miejskiego Ośrodka Kultury rozpoczęły się warsztaty teatralno – kuglarskie, w których udział wzięło 16 młodych osób. Uczestnicy mogli dowiedzieć się czym jest teatr oraz poznać podstawowy sprzęt ćwiczebny używany w sztuce kuglarskiej. Młodzi ludzie uczyli się żonglować piłeczkami, poznali sztuczki z użyciem hula - hop, kijów, czy talerzy cyrkowych, a odważni mogli spróbować swoich sił w chodzeniu na szczydach.

Warsztaty przeprowadzili aktorzy **Ulicznego Teatru Ognia ANTIDOTUM** z Białej Podlaskiej będącego połączeniem manipulacji ogniem i sztuki cyrkowej z teatrem. Grupa specjalizuje się w żonglerce ogniowej/ledowej, a także w autorskich spektaklach teatralnych z wykorzystaniem mowy ciała, światła i cienia. W znacznej mierze posługuje się plastyką własnego ciała, elementami tańca, pantomimy, gestu i ruchu. Instruktorką i założycielką Teatru jest **Sylwia Zdunkiewicz** - artystka teatru ulicznego MAKATA z Warszawy i główny spec ds. teatru Białskiego Centrum Kultury w Białej Podlaskiej.

W niedzielę aktorzy pod okiem instruktorki przygotowywali się do występu. Warsztatowicze mieli okazję poznać teatr od zupieczy i obserwować proces przygotowań: pracę ze scenariuszem, dobór strojów i elementów scenografii. Jedną z uczestniczek – Magda, odważyła się nawet zagrać w wieczornej sztuce. Po występie Teatru „Urwis” z Krakowa - spektakl pt. „Król Zwierząt”, mieszkanka Terespolu miała swój debiut w spektaklu „Kąg życia” będącym zwieńczeniem weekendowych warsztatów. Popisy z ogniem i kostiumy aktorów Teatru ANTIDOTUM robiły wielkie wrażenie na licznie zebranej tego wieczoru publiczności.

Projekt dofinansowany był w ramach programu „Dom Kultury+ Inicjatywy Lokalne 2018” ze środków Narodowego Centrum Kultury i był inicjatywą **Katarzyny Gołoś**.

MOK Terespol







## WYDARZENIA KULTURALNE

# FESTYN NIEDZIELA W TERESPOLU

W niedzielę 15 lipca na stadionie miejskim w Terespolu odbył się jeden z najbardziej popularnych i największych festynów w regionie pn. „**Niedziela w Terespolu**”, nad którym patronat honorowy sprawował **Wojewoda Lubelski Przemysław Czarnek**. Na scenie wystąpiły największe polskie gwiazdy: **Sylwia Grzeszczak**, **MIG**, **Krystyna Giżowska** i **Max Farenthide** a także zaproszeni artyści z Brześcia na Białorusi. Pomimo kapryśnej pogody (przelotne deszcze, ulewa i burza przeplatane na przemian słońcem) kilkutyśięcna publiczność bawiła się świetnie do późnych godzin nocnych.

Tradycyjnie w dniu festynu wolontariusze, którym serdecznie dziękujemy za pomoc, zbierali pieniądze do puszek na rzecz chorego dziecka. W tym roku dla kilkuletniej **Zuzi Chomiuk** zebrano **3919,73 zł.** Kwota została przekazana rodzicom i zostanie wykorzystana na leczenie i rehabilitację córki.

Święto miasta, jak co roku, rozpoczęło się uroczystą mszą św. w kościele pw. Świętej Trójcy w Terespolu. Po nabożeństwie Orkiestra Dęta z Brześcia poprowadziła przez miasto przemarsz mieszkańców na teren imprezy.

Na początku na scenie zaprezentował się żeński **Chór Polonijny „Polesie”**. Panie z okazji 100 lecia odzyskania Niepodległości przez Polskę zaśpiewały utwory patriotyczne a także pieśni ludowe.

Po nich na scenie zamontowała się dobrze znana lokalnej publiczności 25 osobowa **Orkiestra Dęta Miasta Brześć**, której towarzyszyli wokaliści.



Władze miasta z burmistrzem **Jackiem Danielukiem** i przewodniczącym rady miasta **Jarosławem Tarasiukiem** oraz z zaproszonymi gośćmi m.in: Senatoren RP **Grzegorzem Biereckim**, Prezydentem Miasta Biała Podlaska **Dariuszem Stefaniukiem**, Wicestarostą Białskim **Januszem Skólimowskim**, Wicemerem Brześcia **Gienadijem Borysiukiem**, Starostą Łucka na Ukrainie **Walentinem Prichodczko** dokonali oficjalnego otwarcia imprezy zapraszając jednocześnie do znajdującej się z tyłu sceny strefy kibica na **mecz finałowy Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej** pomiędzy Chorwacją i Francją. Puchar Świata zdobyła Francja wygrywając 4:2. Po oficjalnym otwarciu zaśpiewały dwie terespolskie młode wokalistki: **Natalia Szoloniuk** i **Zuzanna Wic** wykonując po 2 utwory. Następna na scenie pojawiła się, również dobrze znana naszej publiczności, wschodząca gwiazda muzyki pop z Białorusi - **Angelina Pipper**. Piosenkarce towarzyszyły 2 tancerki.

Pierwszą polską gwiazdą była ceniona wokalistka **Krystyna Giżowska**. Wykonała przy akompaniamencie gitary i keyboardu swoje największe hity, m.in.: „Złote obrączki”, „Przeżyłam z tobą tyle lat” czy „Nie było ciebie tyle lat”.

Po nastrojowym recitalu przyszedł czas na gwiazdę muzyki disco polo/dance - zespół **MIG**. Żywiłowy występ pomimo ulewy porwał publiczność do wspólnej zabawy. Zespół złożony z czwórki rodzeństwa: Dorota Pstrągowska oraz Marek, Krzysztof i Sławomir Gwiazdowscy, zaprezentował swoje największe hity: „Nie ma mocnych na Mariolę”, „Wymarzona”, „Miód Malina” i „Słodka wariatka”, udowodniając, że należy do ścisłej czołówki rodzimej muzyki tanecznej.

Kolejnym zespołem, który zawładną sceną, był **Muzzart** z Brześcia (Białoruś). Energetyczny koncert spodobał się publiczności. Muzycy odwiedzili się wykonując utwór zespołu Dżem „Do kołyski”.

Po solidnej rozgrzewce przyszedł czas na gwiazdę wieczoru, którą była najpopularniejsza obecnie w kraju wokalistka - **Sylwia Grzeszczak**. Świącząca triumfy na listach przebojów piosenkarka wspólnie ze swoim zespołem dała niezapomniany koncert. Kilka tysięcy osób śpiewało wspólnie z artystką jej największe przeboje: „Małe rzeczy”, „Sen o przyszłości”, „Księżniczka”, „Pożyczony” oraz „Tamta dziewczyna”. Ten wyjątkowy koncert zakończył pokaz sztucznych ogni.

Po gwieździe wieczoru przyszedł czas na elektroniczne brzmienia. Na scenie pojawił się **Max Farenthide** - jeden z najpopularniejszych DJów w Polsce a imprezę zakończył DJ **Steca\_Si** z białskiego klubu Gramofon.



W sobotę odbył się **Turniej Tenisa o Puchar Burmistrza Miasta Terespol z okazji 100 lecia odzyskania przez Polskę Niepodległości**. Wystartowało 14 zawodników z samego Terespolu. Zawody rozgrywane były systemem pucharowych do jednego zwycięskiego seta. 1 miejsce zajął **Piotr Szyszkowski**, 2 miejsce Andrzej Korneluk, 3 miejsce Jarosław Cieplowski, a 4 Piotr Butrym. Zwycięskiej trójce statuetki z herbem miasta i dyplomy wręczyli w niedzielę na scenie zaprzyjaźnieni z miastem: senator RP **Grzegorz Bierecki** i prezydent białej Podlaskiej **Dariusz Stefaniuk** a także burmistrz Terespolu **Jacek Danieluk**.

W dniu festynu rozegrano jeszcze jedno zawody sportowe - **Międzynarodowy Turniej Eisstocka o Puchar Burmistrza Miasta Terespol**. Wystartowało 9 drużyn reprezentujących Polskę i Białoruś. Zwyciężyli gospodarze, w składzie: Andrzej Korbał, Marek Czerwiński, Zdzisław Wołoszko, Tomasz Czapski i Jacek Wiśniewski. Na drugim miejscu uplasowała się drużyna Real Brześć, a na trzecim Bizon Brześć. Juniorzy z Terespolu zajęli piątą a U-16 ósme miejsce.



## WYDARZENIA KULTURALNE

# HIP HOP ma się dobrze!

W weekend 18-19 sierpnia odbyła się już czwarta edycja imprezy „Hip-hop ma się dobrze”, w ramach której odbyły się warsztaty malowania graffiti, powstał wielki mural. Równolegle odbyły się także warsztaty freestyle.

W sobotę rano do Terespolu przyjechało 20 artystów „writarów” - malarzy graffiti z Polski: Gdańska, Olsztyna, Białegostoku, Siedlec, Grodziska Mazowieckiego, Białej Podlaskiej, Siemiatycz, Piszczaca oraz z Brześcia i Mińska na Białorusi. Dzięki uprzejmości właściciela sklepu „Poleskie Specjały” zostały pomalowane dwie ściany i powstał wielki mural graffiti. Jego tematem były luźne skojarzenia z miastem. Tego rodzaju akcja malowania legalnego muralu w stylu graffiti - hip hop jest w skali naszego kraju fenomenem.

W ramach inicjatywy odbyły się również warsztaty graffiti dla najmłodszych. Dzieci i rodzice pod okiem instruktora/inicjatora całej akcji - **Grzegorza Puczki**, uczyli się malować swoje pierwsze graffiti.

Równolegle w sali konferencyjnej Miejskiego Ośrodka Kultury w Terespolu odbyły się 2 dniowe warsztaty z freestyle rapu, które poprowadził **Jarosław „Jakoff” Legońkoff**, freestyleowiec z Białej Podlaskiej. Poprowadził wykład na temat freestylu, pokazał uczestnikom na czym polega tzw. „cypher” oraz przekazał wiele cennych porad i uwag, na które powinni zwracać uwagę początkujący freestyleowcy.

Następnie zademonstrował na pokazie freestylu jak to wygląda w praktyce. Podczas jego trwania Jakoff rapował pod takie tematy jak m.in.: „granica” „forty”, „terespolska prochownia” czy „przejście graniczne”, w związku z czym mogliśmy usłyszeć wiele rapowanych historyjek czy anegdotek na temat Terespolu i jego okolic.

Inicjatorem warsztatów freestyle był **Mateusz Prokopiuk**.

Inicjatywę „Hip Hop ma się dobrze” dofinansowano z projektu Aktywni Mieszkańcy - Inspirujące Miasto w ramach programu Narodowego Centrum Kultury Dom Kultury+ Inicjatywy Lokalnej 2018

MOK Terespol



## XIII Międzynarodowy Bieg Przyjaźni Brześć-Terespol

W sobotę 16 czerwca 2018 r. o godz. 10.30 (czasu polskiego) wystartował z Brześcia (Białoruś) XIII Międzynarodowy Bieg Przyjaźni. Trasa liczyła około 10 km.

Pierwszy zawodnik na mecie w Terespolu – **Dzityry Hryhoreu** (BLR) pojawił się dokładnie po 31 minutach. Na drugim miejscu z czasem 31:34 zameldował się **Andrii Pyasetskyy** (UKR), a trzecie miejsce zajął **Oleksandr Kryzewycz** (UKR).

Wśród kobiet wygrała **Alena Shumik** (UKR) z czasem 37:41, druga była **Tetyana Byelovol** (UKR) – 39.00, a trzecia **Natallia Zasim** (BLR) z czasem 42.05.



W kategorii do lat 18 wygrali: **Dominika Maciuk** (Pol) i **Marek Prokopiuk** (Pol), w kategorii 19 – 29: **Olga Botvich** (Pol) i **Marat Sovan** (BLR), 30 – 39 lat: **Tatsiana Hardziyeuskaya** (BLR) i **Grzegorz Jakuszko** (Pol), 40 – 49 lat: **Alina Wołosz** (Pol) i **Aliaksandr Aniskevich** (BLR), w kategorii 50+: **Renata Sikora** (Pol) i **Yury Salodki** (BLR). Wyróżnieni zostali również najmłodsi zawodnicy: **Dominika Masiuk** (Pol) i **Szymon Sacharuk** (Pol) oraz najstarsi: **Halina Nanhzyna** (BLR) i **Eugeniusz Marczyk** (Pol). Bieg ukończyło 86 osób reprezentujących Białoruś, Ukrainę i Polskę. Wszyscy uczestnicy z rąk medalistów olimpijskich: **Władysława Zielińskiego** (brąz w kajakach – Rzym 1960), **Kazimierza Czarneckiego** (brąz podnoszenie ciężarów – Montreal 1976) i **Dariusza Goździaka** (złoto w pięcioboju nowoczesnym – Barcelona 1992) otrzymali pamiątkowe medale i dyplomy. W kategorii Open kobiet i mężczyzn najlepsza szóstka otrzymała również statuetki i nagrody pieniężne. W poszczególnych kategoriach wiekowych pierwsza trójka zawodników otrzymała statuetki.

**Zawody honorowym patronatem objęli:** Polski Komitet Olimpijski i Wojewoda Lubelski **Przemysław Czarnek**. Sponsorami byli: Urząd

Marszałkowski w Lublinie, Starostwo Powiatowe w Białej Podlaskiej i Urząd Miasta Terespol.

Swoją obecnością zaszczytili: wicewojewoda lubelski – **Robert Gmitruczuk**, burmistrz miasta Terespol – **Jacek Danieluk**, przewodniczący Rady Miasta – **Jarosław Tarasiuk**, wiceprzewodniczący Rady Miasta – **Ewa Zajac**.

Stronę brzeską reprezentowali: wicekonsul – **Sergiej Botwicz**, Dyrektor Sportu i Turystyki Woj. Brzeskiego – **Mikołaj Głuszczenia**, Naczelnik Wydziału Sportu i Turystyki Urzędu Miasta Brześć – **Aleksja Okrug**, Szef Administracji Obwodu Brzeskiego – **Gienadij Borysiuk**.

**Organizatorami biegu byli:** Miejski Ośrodek Kultury, Klub Olimpijczyka i Urząd Miasta w Terespolu.

Krystyna Pucer





## WYDARZENIA KULTURALNE

# JARMARK RĘKODZIELNICZY

W niedzielę 26 sierpnia odbył się w parku miejskim Jarmark Rękodzielniczy, w którym jak co roku udział wzięło wielu wystawców, twórców ludowych, rzemieślników, a na scenie zaprezentowały się zespoły muzyczne i kapele ludowe. Mieszkańcy mogli wziąć udział w warsztatach ginących zawodów, a dla najmłodszych przygotowano wesołe miasteczko - dmuchane zamki. Całą imprezę poprowadził jej inicjator - **Krzysztof Badalski** - wiceprezes Stowarzyszenia Rozwoju Gminy Miejskiej Terespol. Wszystkich licznie przybyłych (pomimo niepewnej pogody) mieszkańców Terespolu i okolic przywitał burmistrz **Jacek Danieluk** oraz przewodniczący rady miasta **Jarosław Tarasiuk**.



Na scenie zaprezentowało się wielu wykonawców z regionu, a także z Białorusi. Pierwszy wystąpił Teatr Obrzędowy **RUMENOK** z Hołowna w spektaklu „Szeptunka”. Potem rozpoczął się Przegląd Kapel i Zespołów Śpiewaczych. I miejsce zajęła kapela **„PODLASIAKI** z Leśnej Podlaskiej, II Zespół Śpiewaczy **KALINA** z Kostomłot, a III **Mieczysław Borkowski** (harmonijka ustna) z miejscowości Borki Kosy.

Gościnnie na scenie zaprezentowały się zespoły i soliści z Białorusi: Zespół Wokalny **BERESCIE**, Zespół Dziecięcy **ROWIESNIK** z Pałacu Kultury Prowsojuzow oraz wokalistka **Marina Żytniewa** i Duet **KURAŻ BAM BEJ** z Brześcia.

Kolejnym atrakcją imprezy był Konkurs Kulinaryny. Lokalne zakłady gastronomiczne przygotowały swoje potrawy.

Jury złożone z radnych miasta po degustacji wszystkich 5 potraw wydało następujący werdykt: I miejsce zajęła Restauracja „Galeria Smaków” za pierogi z farszem z kaczki i kurkami, II miejsce - „Zajazd Jędrula” za schab z pieczarkami, a III miejsce Drużyna Kreatywnych Kobiet Artylerii Książęcej w Terespolu za kaszę artyleryjską ze świeżymi grzybami podana w papryczkach.

Na terenie całego parku miejskiego licznie zebrana publiczność miała okazję podziwiać wystawców, artystów, rękodzielników, twórców ludowych i rzemieślników z naszego regionu oraz Białorusi. Każdy mógł wziąć udział w ciekawych warsztatach: kowalskich, bednarskich, wikliniarskich czy też garncarskich. Odbył się też pokaz kisenia ogórków, który zaprezentowały panie z terespolskiego Klubu Mam „Mamy Czas”. Warsztaty zorganizowane zostały przez Stowarzyszenie RGMT w ramach projektu finansowanego z dotacji Starostwa Powiatowego w Białej Podlaskiej.

Wystawcy, którzy zaprezentowali swoją twórczość, m.in.: Miejski Ośrodek Kultury (pracownia ceramiczna, plastyczna i tkacka), **Marzena Dmitruk** z Terespolu (biżuteria, koronkarstwo), Rekonstruktorzy Regimentu Artylerii



Czarnoprochowej Książęcego Domu Radziwiłłów (militaria), Stowarzyszenie Inicjatyw Lokalnych z Brześcia i Obwodu Brzeskiego (biżuteria, rękodzieło, rzemiosło, malarstwo), Nadleśnictwo Chotyłów (leśnictwo, poroża), Organizacja Wspólnota z Brześcia (biżuteria, rękodzieło), **Marian Demczuk** z Łomaz (domki z drewna), **Marek Jędrych** Biała Podlaska (malarstwo), **Katarzyna Oleszczuk** z Łobaczewa - Gmina Terespol (wiklina papierowa), **Jan Matejko** z Rudnika n/ Sanem (plecione koszyki, fotele, wiklina tradycyjne), **Zbigniew Golec** z Dębowej Kłody i **Rafał Jankowski** z Dorohuska (obaj rzeźba) **Bogusława Makarewicz** z Jabłonia (malarstwo) oraz **Mateusz Pawluczuk** z Dobrynia (malarstwo) i **Jadwiga Prokopiuk** z Terespolu (wyroby z miodu).

Dodatkową atrakcją było oficjalne otwarcie historycznego muralu, który stworzył lokalny malarz - grafficiarz **Grzegorz Pucza** oraz pochodzący z Gdańska **Stanisław Gabrysiak** po konsultacjach z Kołem Miłośników Fortyfikacji i Historii z Prochowni w Terespolu. Mural przedstawia 10 najważniejszych faktów, postaci i wydarzeń charakterystycznych na przestrzeni ponad 320 lat istnienia miasta Terespol.

Organizatorami Jarmarku Rękodzielniczego byli:  
**Stowarzyszenie Rozwoju Gminy Miejskiej Terespol,**  
**Burmistrz Miasta Terespol,**  
**Rada Miasta Terespol,**  
**Starostwo Powiatowe w Białej Podlaskiej**  
**Miejski Ośrodek Kultury w Terespolu**



MOK Terespol

## WYDARZENIA KULTURALNO-SPORTOWE



# MULKS TERESPOL

Pierwsze półroczcie 2018 roku zaowocowało pierwszymi sukcesami zawodników MULKS Terespol. W kwietniu rozegrane zostały Mistrzostwa Polski do lat 20 w Mroczu gdzie **Kacper Magielnicki** został Mistrzem Polski w kategorii wagowej 62 kg ze świetnym wynikiem 233 kg w dwuboju, **Mateusz Zrol** w tej samej kategorii wagowej zajął 8 miejsce z wynikiem 168 kg w dwuboju oraz **Karol Juchimiuk** uplasował się na 9 miejscu w kategorii wagowej 85 kg z wynikiem 249 kg w dwuboju.

Kolejnym wielkim wydarzeniem były Mistrzostwa Polski LZS do lat 15 i 17. Brązowy medal w kategorii 45 kg zdobył młodziutki zaledwie 13 letni zawodnik **Piotr Jeromin**, w kategorii wagowej 50 kg **Jakub Sacharuk** zajął 5 miejsce, **Patryk Dekiert** zajął 5 miejsce.

W dniach 05-06 maja w Kleszczowie odbył się Wielobój Atletyczny dla najmłodszych zawodników w podnoszeniu ciężarów. Terespol reprezentowali trzej zawodnicy. **Bartłomiej Łazuga** w kategorii wiekowej do lat 10 zajął 5 miejsce, **Patryk Zub** w kategorii wiekowej do lat 12 zajął 6 miejsce zaś **Cezary Jaszcz** w kategorii wiekowej do lat 12 zajął 5 miejsce.

Sukcesami również powinni się pochwalić zawodnicy wywodzący się z MULKS Terespol a obecnie reprezentujący najlepszy klub w Polsce KS Budowlani Opole, **Konrad Łazuga** startujący w Mistrzostwach Europy do lat 15 w Mediolanie Włochy wywalczył brązowy medal zaś **Mateusz Skulimowski** zajął 9 miejsce w Mistrzostwach Świata do lat 20 w Taszkient Uzbekistan.

Artur Skulimowski



## PODWÓJNE ZWYCIĘSTWO W FINALE POWIATU W TRÓJBOJU LEKKOATLETYCZNYM

Ostatnim sportowym akcentem roku szkolnego 2017\18 był Finał Powiatu w Trójboju Lekkoatletycznym. W imprezie startowali uczniowie z klas IV i młodszy, a wśród nich obie nasze reprezentacje. W gronie siedmiu drużyn dziewcząt nasze uczennice okazały się bezkonkurencyjne zdobywając 1164pkt i drugą na podium szkołę z Ortele Królewskiego pokonały o 82 punkty. Również najlepsi okazali się chłopcy z naszej jedynki zajmując ostatecznie pierwsze miejsce z sumą 1130 punktów wśród ośmiu szkół powiatu bialskiego.

Skład reprezentacji szkoły - **Jowita Filipczak, Maria Michalczuk, Iga Arseniuk, Dagmara Matejczuk, Julia Kwiatkowska, Aleksandra Knigawka oraz Jakub Zasiuk, Mikołaj Lesiuk, Kacper Wawryszewicz, Szymon Poleszczuk, Marcin Tarasiuk, Adam Ciapka.**

ZSP nr1

### UWAGA!!!

**Według oficjalnych wyników w roku szkolnym 2017\18  
SZKOŁA PODSTAWOWA NR 1 W TERESPOLU  
OKAZAŁA SIĘ NAJLEPSZA WE WSPÓŁZAWODNICTWIE  
SPORTOWYM SZKÓŁ POWIATU BIALSKIEGO ZA ROK SZKOLNY 2017\18.**

## POZNAWALI TRADYCJE I KULTURĘ POLSKĄ

Przez niemal dwa tygodnie, bo od 6 do 17 sierpnia 2018 r, szesnastoosobowa grupa z Motykał nieopodal Brześcia na Białorusi przebywała w Terespolu, uczestnicząc w koloniach organizowanych przez Wspólnotę Polską, oddział w Sielcach we współpracy z Urzędem Miasta w Terespolu w ramach akcji „Lato z Polską”, przedsięwzięcia finansowanego ze środków otrzymanych od Kancelarii Senatu w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą.

Młodzież oraz towarzyszące im opiekunki tuż po przyjeździe serdecznie powitali burmistrz miasta **Jacek Danieluk**, dyrektor ZSP nr 1 **Zenon Iwanowski** oraz sekretarz miasta **Józef Paderewski**, życząc wielu wspaniałych chwil spędzonych w naszym kraju.



Opiekując się grupą nauczycielki ZSP nr 1 w Terespolu **Edyta Krzemińska, Kamila Korneluk oraz Katarzyna Polaczuk** przygotowały ciekawy program zajęć oraz wycieczek, aby pokazać młodzieży bogatą tradycję oraz kulturę polską i piękne krajobrazy nadbużańskich miejscowości. W Kostomłotach goście z Białorusi wysłuchali historii parafii neounickiej, natomiast w Jabłecznej podziwiali piękny Monastyr Świętego Onufrego. Nastolatki odwiedziły także Kodeń oraz Janów Podlaski. Wiele emocji wzbudził wyjazd do Warszawy, gdzie młodzież spacerowała po ZOO oraz Starym Mieście.

W trakcie trwania obozu nastolatki aktywnie uczestniczyły w warsztatach kulinarnych, tkackich oraz ceramicznych. Brali udział w zajęciach sportowych na sali gimnastycznej oraz zabawach w Aquaparku w Siedlcach. Ogromną radość sprawił gościom z Białorusi mecz piłki

nożnej rozegrany z uczniami terespolskiej Jedynki, a także pokaz psów wicemistrzów Europy w Super Pro Toss&Fetch, przygotowywanych przez **Joannę Korbal**.

Dwa tygodnie spędzone w Polsce przyniosły młodzieży z Białorusi niezwykle wiele wrażeń, niesamowitych wspomnień oraz nowych przyjaźni nawiązanych z rówieśnikami z Terespolu, które obiecali kontynuować po powrocie do rodzinnych domów.

ZSP nr1



## WYDARZENIA KULTURALNO-SPORTOWE



# Klub Rugby UNIA BRZEŚĆ/TERESPOL

W lutym br. została założona w MOK sekcja rugby pod nazwą UNIA Brześć/Terespol. Szefem został **Łukasz Pogorzelski** a rzecznikiem **Maciej Szelağ**. Pomysłodawcą założenia klubu w Terespolu, liderem drużyny, jej menadżerem, trenerem i zawodnikiem jest niezłomny **Kiryl Maslakov**. To dzięki niemu wszystko zafunkcjonowało.

Drużyna składa się głównie z zawodników z Białorusi (jest też Polak, Gruzin i Ukrainiec), którzy od 6 lat grali w Brześciu w 7-osobową odmianę tej dyscypliny i postanowili spróbować swoich sił w odmianie 15-osobowej. Dzięki wsparciu władz Terespolu, dyrekcji MOK, Klubu Piłkarskiego „Granica Terespol”, któremu przy okazji gratulujemy awansu do wyższej ligi, Lubelskiego Okręgowego Związku Rugby oraz wypełnieniu wielu formalności (badania lekarskie, wyrobienie licencji, ubezpieczenie) Polski Związek Rugby przyjął naszą drużynę do rozgrywek II Ligi, w której przyszło nam się mierzyć z doświadczonymi już drużynami: Alfa Bydgoszcz, Miedziowi Lubin, Rugby Białystok, Mazovia Mińsk Mazowiecki oraz Chaos Poznań.



Rozegraliśmy 5 meczów i udało nam się wygrać dwukrotnie: z Mazovią w roli gospodarza oraz Chaosem w meczu wyjazdowym. Pozostałe mecze nieznacznie przegraliśmy walcząc o przyłożenie do samego końca i za każdym razem otrzymując 1 punkt bonusowy (niewielka różnica punktowa końcowego wyniku meczu lub duża liczba zdobytych przyłożeń).

W oficjalnej tabeli rozgrywek II Ligi rugby w Polsce plasujemy się obecnie na 4 pozycji. Co ciekawe, najsukuteczniejszym graczem rundy wiosennej został zawodnik naszego klubu - Aleh Khilko (84 pkt)!

Przed nami ciężka runda jesienna, która startuje już na początku września! Gramy trzy mecze w Terespolu 1 września z bydgoszczanami, 30 września z białostoczanami i 26 października z poznaniakami. Wyjeżdżamy do Lubina i Mińska Mazowieckiego.

**Dziękujemy serdecznie naszym sponsorom:** Sklep Hydrauliczny MAJSTER - Krzysztof Kwiatkowski, Pizzeria MAMMA MIA - Natalia Wierzbicka, Sklep Komputerowy i Serwis KOZAK CENTER - Radosław Kozak oraz Pizzeria SOLARE - Radosław Bancarzowski. dzięki ich wsparciu mogliśmy postawić bramki do rugby, opłacić sędziego i ratownika medycznego, a także ugościć zawodników drużyny przeciwnej, z którą mierzyliśmy się w Terespolu czyli chłopaków z Mińska i Lubina. Jest to tradycja tzw. „trzeciej połowy”.

Dziękujemy także **Pawłowi Jurkowskiemu**, który pomaga przygotować stadion do meczu rugby oraz kibicom, których jest coraz więcej. Bez jego pomocy byłoby niezmiernie ciężko.

Zachęcamy do aktywnego wspierania drużyny, oraz zagrzewania nas w kolejnych meczach, postaramy się zrewanżować i grać jeszcze lepiej niż dotychczas!

*Rzecznik sekcji Maciej Szelağ*

## Terespol najlepszy w Brześciu!

Sukcesem zakończył się Międzynarodowy Turniej Eisstocka w Brześciu w dniu 28 lipca 2018r. dla „naszych”. W turnieju zorganizowanym z okazji Dni Brześcia wystąpiło 12 drużyn - reprezentacje miast, najsilniejszych ośrodków eisstocka: Grodno, Mińsk, Brześć oraz drużyna seniorów z Terespolu. Drużyna w składzie: **Andrzej Korbal, Jowita Korbal, Marek Czerwiński i Jacek Wiśniewski** okazała się bezkonkurencyjna, wygrała zdecydowanie! „Od samego początku do końca byliśmy mocno skoncentrowani na grze, nic nas nie rozpraszało. Gołym okiem widać było też postępy w technice gry zawodników. Wydaje się, że te właśnie czynniki były kluczem do zwycięstwa” – stwierdził grający trener, **Andrzej Korbal**.

*tekst: K.Pucer, zdj. A. Korbal*



## VIII MIĘDZYNARODOWY KONKURS PUSZKINOWSKI



«Что в имени тебе моём?»

**Klaudia Lewkowicz** finalistką konkursu międzynarodowego. Międzynarodowy Konkurs Puszkiniowski odbywa się corocznie od 2011 roku. Udział w konkursie daje uczestnikom okazję do zademonstrowania osiągnięć w nauce języka rosyjskiego, pokazania znajomości literatury rosyjskiej, pokazania zdolności artystycznych i twórczej kreatywności. Uczestnicy mogą zaprezentować swoją pracę w różnych formach i gatunkach - pisemne eseje, nagrania wideo z przedstawień teatralnych lub muzycznych oparte na pracach A.S. Puszkina, własne wiersze, prace rysunkowe, fotograficzne. Organizatorem konkursu jest Państwowy Instytut Języka Rosyjskiego Aleksandra Puszkina w Moskwie.

ZSP Nr1

## WYDARZENIA KULTURALNO-SPORTOWE



### IV Międzynarodowe Sarnackie Spotkania Szachowe odbyły się w Serpelicach w dniach 02-06.07.2018 roku. Brali w nich udział szachiści z Polski, Ukrainy, Czech i Białorusi.

W obozie szachowym w uroczym pensjonacie „Uroczą” nasz Klub Szachowy MOK „Debiut” Terespol reprezentowało 8 osób: **Marek Ferens, Sławomir Leszek, Mateusz Prokopiuk, Marta Michalak, Piotr i Krzysztof Gołębiowscy, Kacper Marciniuk i Mikołaj Lesik.**

Również w tym samym ośrodku mieszkali szachiści z MUKS Gambit Międzyrzec Podl. z **Bożeną i Tadeuszem Węgrzyniakami.**

Przez pięć dni mieliśmy okazję integrować się. Codzienna gra w szachy była połączona z wieloma innymi atrakcjami: park linowy, rejs statkiem, ogniska, spotkanie z Bractwem Kurkowym, poznawanie wraz z przewodnikiem uroków i historii Serpelic.

Organizator **Wojciech Szymański** zapewnił wypełnienie czasu wolnego do ostatniej minuty przed ciszą nocną. Za to należą się mu bardzo szczerze podziękowania! Zawody przebiegały w miłej atmosferze bariery językowe nie stanowiły problemu.

Zawody przebiegały w miłej atmosferze a bariery językowe nie stanowiły problemu. Dlatego już dzisiaj możemy zapewnić o naszym uczestnictwie w następnych sarnackich spotkaniach szachowych.

*Sławomir Leszek i Marek Ferens*



## KP GRANICA TERESPOL

Klub Piłkarski Granica Terespol zrzesza w swoich szeregach blisko 80 zawodników (dzieci, młodzież i seniorzy) czynnie uprawiających piłkę nożną.

Z satysfakcją odnotowaliśmy zauważalny postęp w grupach młodzieżowych, w umiejętnościach sportowych jaki prezentują nasi mali zawodnicy potwierdzając to na różnych turniejach i rozgrywkach Białkopodlaskiego Okręgowego Związku Piłki Nożnej. Sukces naszej młodzieży na różnych szczeblach rozgrywek przekłada się na wzrost zainteresowania i frekwencję kibiców, którzy coraz liczniej uczestniczą w meczach ligowych na stadionie oraz turniejach halowych w MOK.

Sukcesy naszych najmłodszych zawodników wynikają z ich poważnego podejścia do treningów a także zaangażowania rodziców, którzy wychowują swoje dzieci w duchu sportowym. Widoczne jest to szczególnie podczas rozgrywanych meczy piłkarskich, gdy rodzice poświęcają swój czas na wyjazdy turniejowe, w tym także za granicę. Ostatnio odnieśliśmy sukces wygrywając turniej piłkarski w Łucku (Ukraina). Składamy słowa uznania rodzicom, którzy ponadto dbają także o frekwencję zawodników na treningach oraz dobrą atmosferę w grupach.



W piłce seniorskiej odnieśliśmy duży sukces awansując z „A” klasy do klasy okręgowej „O”. Liczymy na dalsze sukcesy i awanse do wyższych poziomów rozgrywek.

Należy też podkreślić, że kierownictwo klubu wspólnie z całym gronem osób wspomagających, należą do tych osób, które wykonują na rzecz piłki nożnej w Terespolu ogromną pracę społeczną, poświęcając swój prywatny wolny czas i nie rzadko wspierając Klub własnymi funduszami. Tym wszystkim osobom należy się szczególne podziękowanie i uznanie.

Bardzo ważnym elementem, który napawa optymizmem jest pomoc finansowa ze strony Pana Burmistrza na rzecz naszego klubu. Należy przyznać, że ze strony Pana Burmistrza

klub uzyskał wsparcie finansowe znacznie wyższe niż w latach poprzednich. Teraz jest to kwota porównywalna do dotacji jakie otrzymują kluby w innych jednostkach samorządowych na terenie naszego powiatu. Dziękujemy też za kontynuowanie remontu stadionu, tj. powiększenie płyty boiska.

Dlatego też dziękujemy Panu Burmistrzowi za pomoc finansową i życzliwie wsparcie licząc na owocną współpracę w najbliższych latach.

Bardzo dziękujemy za współpracę Pani Dyrektor MOK-u Annie Pietrusik, która wspiera nasz klub użyczając swoich pomieszczeń do szkolenia naszych zawodników.

*Grzegorz Gregoruk  
Prezes Zarządu*









# TERESPOL

## MAPA REMONTÓW DRÓG

### OPIS

ULICE WYREMONTOWANE

ULICE KTÓRE BĘDĄ REMONTOWANE W TYM ROKU

ULICE KTÓRE BĘDĄ REMONTOWANE W NAJBLIŻSZYM CZASIE



Pismo Urzędu Miasta Terespol

#### WYDAWCA

Urząd Miasta Terespol  
ul. CZERWONEGO KRZYŻA 26 21-550 TERESPOL  
tel. (83) 375 21 30  
tel. (83) 375 20 36  
fax. (83) 375 23 27  
e-mail: um@terespol.pl  
<https://um.terespol.pl>  
<http://www.terespol.pl>

#### Redakcja zespoł

Józef Paderecki (JP), Jarosław Tarasiuk (JT),  
Tomek Hurman (TH), Elżbieta Jurek (EJ),  
Agnieszka Marczuk (AM), Jacek Szczepaniak (JSZ),  
Piotr Zaręba (PZ), Joanna Okajuk (JO),  
Zofia Pikuła (ZP), Tadeusz Jaworski (TJ),  
Anna Łukasik (AL), Beata Niedzwiedz (BN),  
Rafał Mieszczuk (RM), Tadeusz Malicki (TMA),  
Bożena Kowalik (BK), Agnieszka Łukasik (AL)

Skład, opracowanie graficzne:  
Waldemar Bąkowski